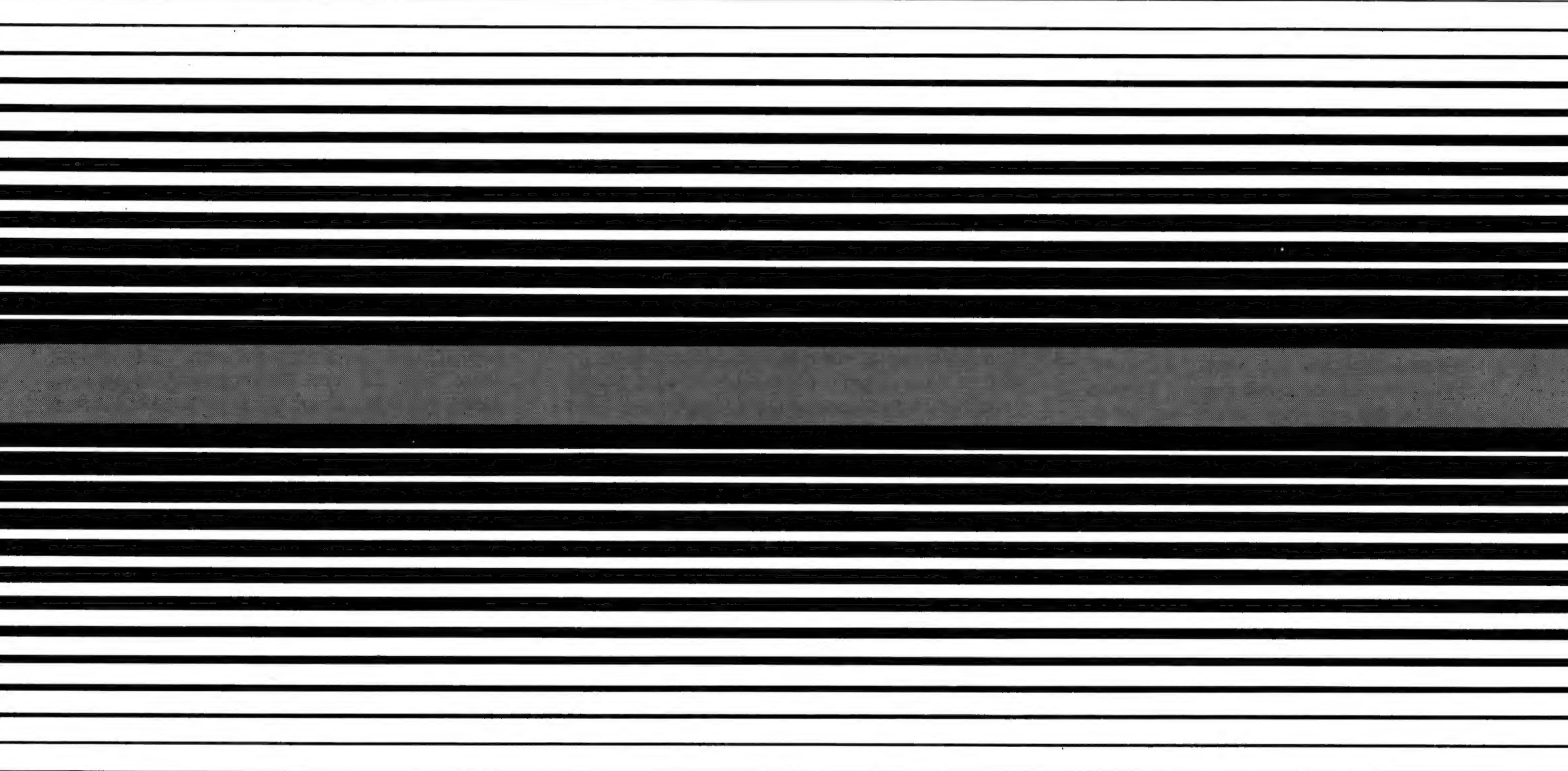


JVC Instruction Book

FULLY-AUTOMATIC TURNTABLE

L-E20B

L-E88/L-E88B



BEDIENUNGSANLEITUNG: VOLLAUTOMATISCHER PLATTENSPIELER
MANUEL D'INSTRUCTIONS: PLATINE TOURNE-DISQUE ENTIEREMENT AUTOMATIQUE
GEBRUIKSAANWIJZING: VOL-AUTOMATISCHE DRAAITAFEL
MANUAL DE INSTRUCCIONES: TOCADISCOS TOTALMENTE AUTOMATICO

The L-E88 and L-E88B have the same performance but are different colors; the L-E88 is silver and the L-E20B/L-E88B is black.

Die Modelle L-E88 und L-E88B besitzen die gleichen Leistungsdaten, unterscheiden sich jedoch in der Farbgebung. Modell L-E88 ist silberfarben, Modell L-E20B/L-E88B schwarz.

Les L-E88 et L-E88B ont les mêmes caractéristiques mais sont de couleur différente. Les L-E88 sont de couleur argent et les L-E20B/L-E88B, noirs.

De L-E88 en L-E88B hebben dezelfde kenmerken maar verschillen van kleur; de L-E88 is zilver, de L-E20B/L-E88B is zwart.

Los modelos L-E88 y L-E88B son de igual rendimiento pero tienen colores diferentes, el L-E88 es plateado y el L-E20B/L-E88B es negro.



L-E20B



L-E88

For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear, bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

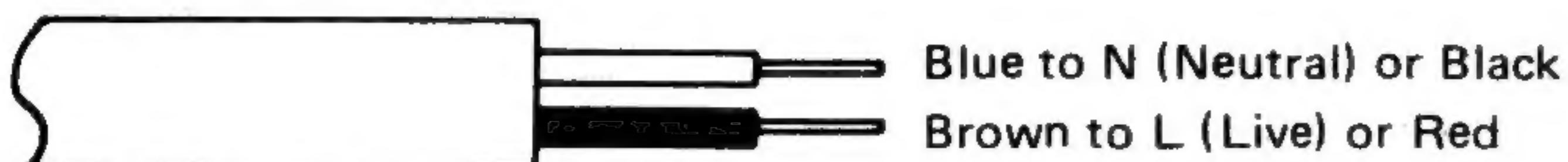
Model No. _____

Serial No. _____

IMPORTANT (In the United Kingdom) Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

If in doubt – consult a competent electrician.

OBS:

Denna utrustning bör kopplas bort från vägguttaget när den inte används.

Eftersom denna apparat använder det sekundär strömknappsystem, konsumeras en liten mängd ström (ungefärligen 0,5 W) även om POWER knappen står på STANDBY.

För att stänga av strömen helt och hållt, drag ut strömkontakten från AC mynningen.

BEMAERK: I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet. Hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

Thank you for purchasing this JVC product.
Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance.
If you have any question, consult your JVC dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten.
Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

CONTENTS

Important	1
Preparations	3
Description and functions	5
Operation	7
Stylus replacement	9
Cartridge replacement	9
Adjustments	11
Troubleshooting	11
Specifications	13

INHALT

Wichtig	1
Vorbereitung	3
Beschreibung und Funktionen	5
Betrieb	7
Answechseln der Nadel	9
Auswechseln des Tonabnehmers	9
Einstellungen	11
Störungssuche	11
Technische Daten	13

IMPORTANT

1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too cold nor too hot (between 5°C (41°F) and 40°C (104°F)).
- Avoid a dusty place or a place subject to vibrations.

2. Power

- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

3. Malfunctions, etc.

- Do not insert any foreign object into the turntable.

WICHTIG

1. Aufstellung

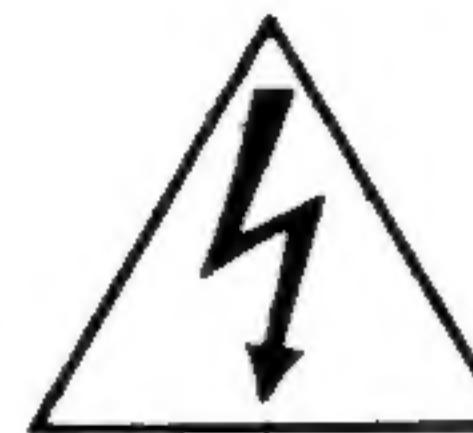
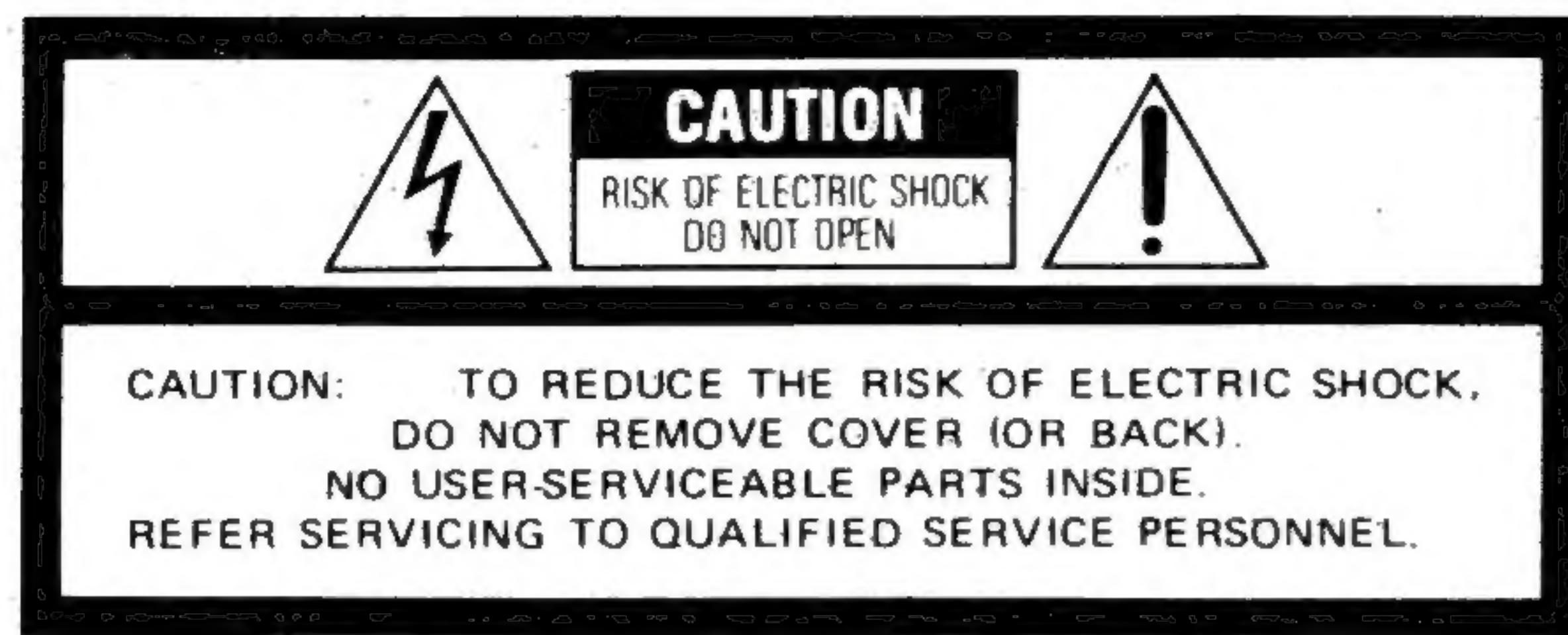
- Einen ebenen, trockenen und nicht zu kalten oder warmen Aufstellungsort wählen (zwischen 5°C und 40°C).
- Staubeinwirkung oder Vibrationen ausgesetzte Orte meiden.

2. Spannungsversorgung

- Das Netzkabel stets am Stecker, nie am Kabel selbst abziehen.

3. Fehlfunktionen etc.

- Keine Gegenstände in den Plattenspieler einführen.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated 'dangerous voltage' within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.

Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.

En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.

Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.

Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

SOMMAIRE

Important	2
Préparatifs	4
Description et fonctions	6
Fonctionnement	8
Remplacement de la pointe de lecture	10
Remplacement de la cellule	10
Réglages	12
En cas de difficulté	12
Caractéristiques techniques	14

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk	2
Voorbereidingen	4
Bedieningsorganen en hun functies	6
Bediening	8
Vervanging van de naald	10
Vervanging van het element	10
Instellingen	12
Verhelpen van storingen	12
Technische gegevens	14

INDICE

Importante	2
Preparaciones	4
Descripciones y funciones	6
Operación	8
Reemplazo de la aguja	10
Reemplazo de la cápsula	10
Ajuste	12
Detección de problemas	12
Especificaciones	14

IMPORTANT

1. Installation

- Choisir un endroit plan, sec et ni trop froid, ni trop chaud (entre 5°C et 40°C).
- Eviter les endroits poussiéreux ou sujets à des vibrations.

2. Alimentation

- Lors du débranchement de la prise, toujours tirer sur celle-ci et non sur le cordon.

3. Mauvais fonctionnements etc.

- Ne pas insérer d'objets métalliques dans la platine.

BELANGRIJK

1. Inbouw

- Kies een plaats uit die waterpas, droog en niet te koud of te heet is (tussen 5°C en 40°C).
- Vermijd plaatsing op een stoffige plaats of een aan trillingen blootgestelde plaats.

2. Voeding

- Trek altijd aan de stekker, nooit aan het snoer, wanneer deze uit het stopkontakt verwijderd wordt.

3. Defekten, enz.

- Steek geen vreemde voorwerpen in de draaitafel.

IMPORTANTE

1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco y no demasiado frío ni demasiado caluroso (entre 5°C y 40°C).
- Evite los lugares polvorrientos o sometidos a vibraciones.

2. Cordón de alimentación

- Al desenchufar el cordón del tomacorriente, tire siempre de la clavija y no del cordón mismo.

3. Desperfectos, etc.

- No inserte ningún objeto extraño dentro del tocadiscos.

PREPARATIONS

VORBEREITUNG

Remove by opening then lifting up.
Zum Abnehmen öffnen und dann hochheben.
Enlever en ouvrant puis en soulevant.
Verwijder de stofkap door deze te openen en vervolgens op te tillen.
Extraigala abriendola y alzándola.

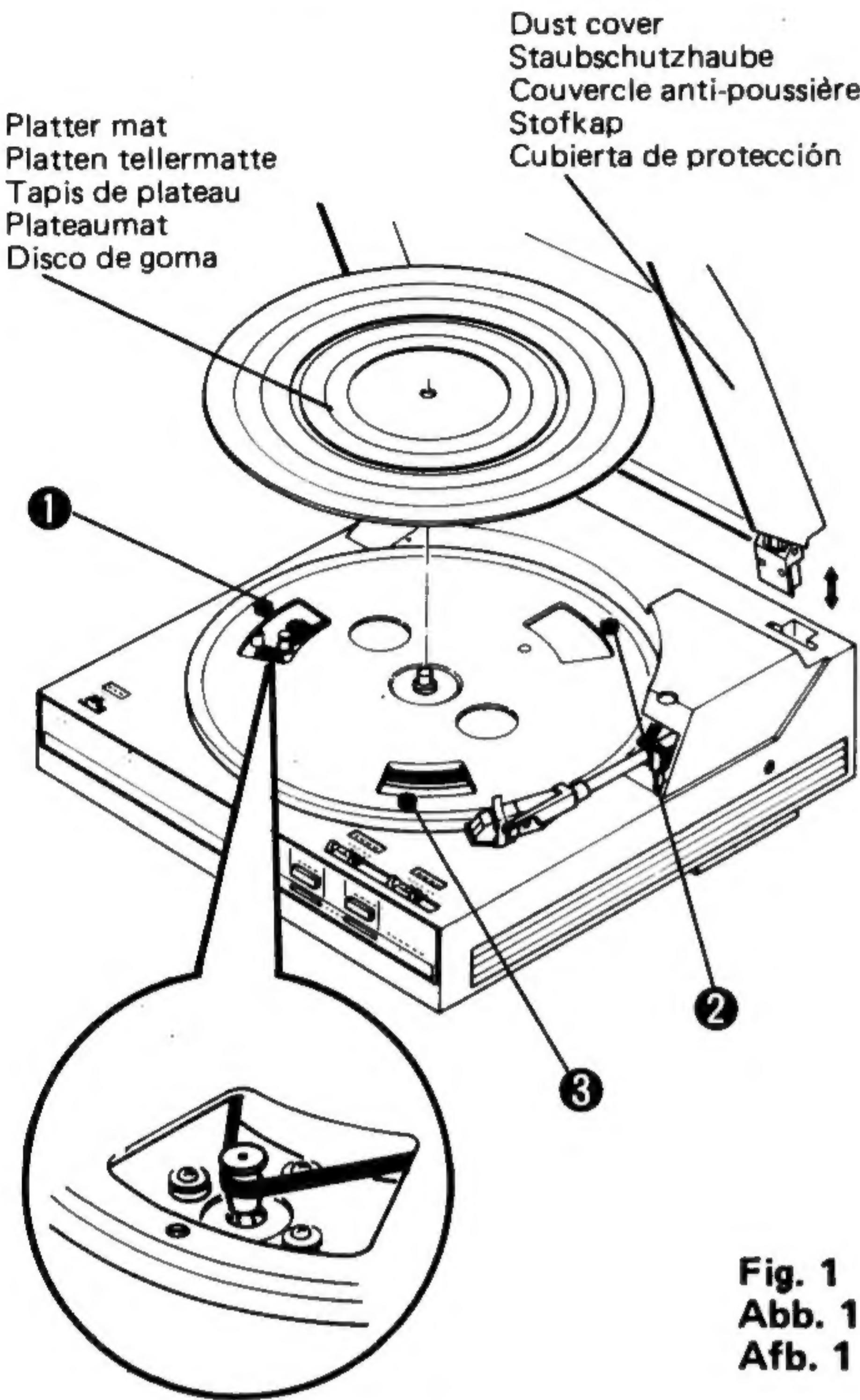


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

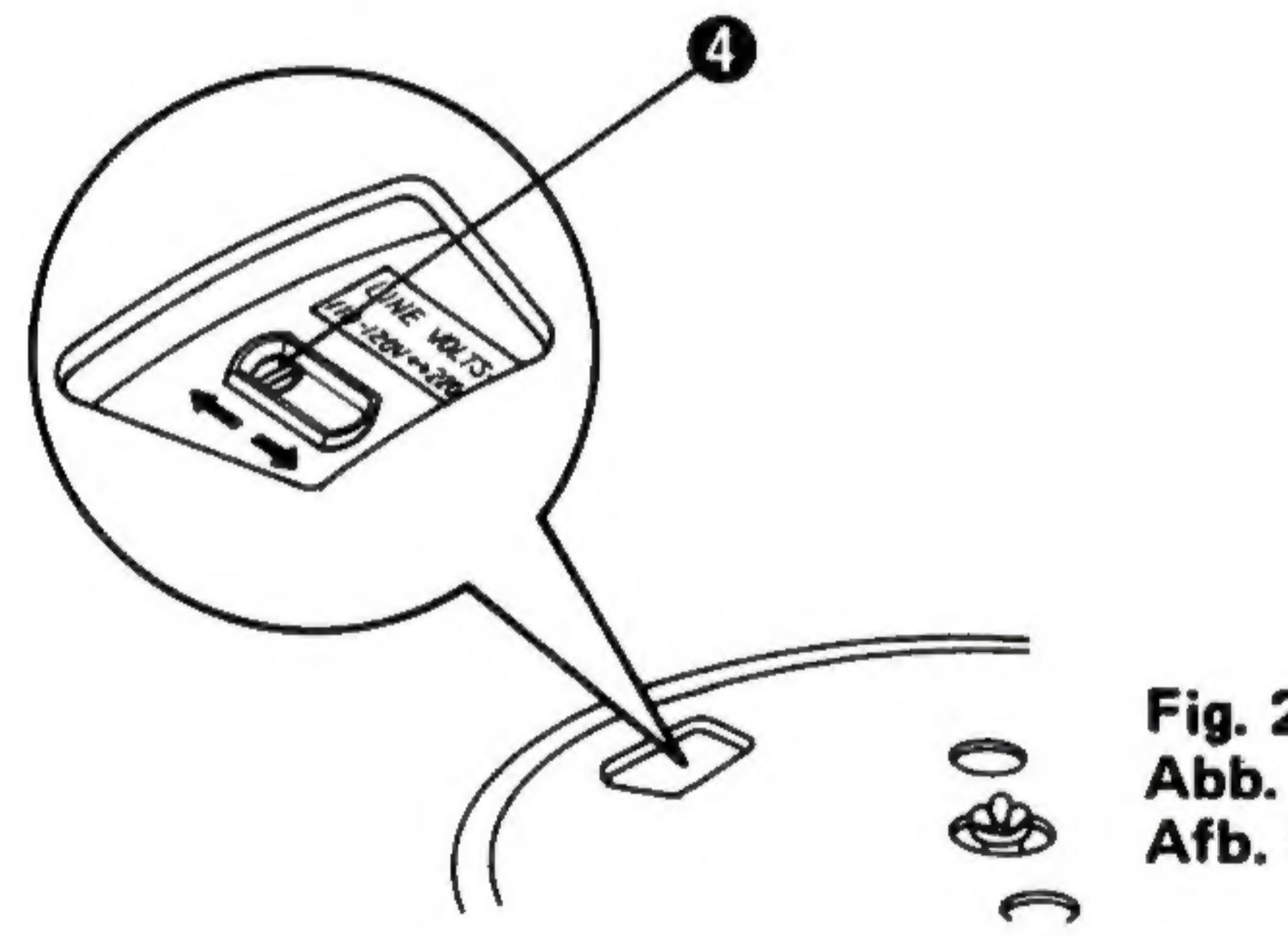


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

Note:

- Do not connect the power cord to the AC outlet until all preparations are completed.

Before use

- When the power plug of this unit is inserted into an AC outlet after preparation is finished, the turntable or tonearm may move, but this is not a malfunction but is because the START/STOP button has been pressed during transportation; if this happens, press the START/STOP button.

Unpacking and setting up (Fig. 1 – 2)

1. Remove the dust cover by lifting it up and unscrew the shipping screws 1 – 3.
2. Locate the drive belt underneath the platter and run it round the motor pulley.
Set the voltage selector 4 * to your local line voltage.
When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.
3. Place the platter mat on the platter.

Connection to a stereo amplifier (Fig. 3) (For L-E20B only)

Connect the provided signal cord firmly to the PHONO output terminals on the rear panel; the white plug to the left (L) terminal and red plug to the right (R) terminal. Then connect the other ends of the signal cord to the PHONO terminals of the amplifier.
This turntable can be synchronized with JVC A-E30B amplifier. If you have it, connect the provided remote cable to both SYNCHRO terminals. Then you can play records and listen to the music by simply pushing the START/STOP button of this unit.

Connection to a stereo amplifier (Fig. 4) (For L-E88/L-E88B only)

Connect the provided signal cord firmly to the LINE OUT output terminals on the rear panel; the white plug to the left (L) terminal and red plug to the right (R) terminal. Then connect the other ends of the signal cord to the AUX terminals of the amplifier.

Hinweis:

- Das Netzkabel erst nach Durchführung aller Vorbereitungen anschließen.

Vor Gebrauch

- Wird nach Durchführung der Vorbereitungen das Netzkabel an eine Steckdose angeschlossen, bewegen sich möglicherweise Plattensteller oder Tonarm. Dies ist jedoch keine Fehlfunktion. Während des Transports wurde in einem solchen Fall die START/STOP-Taste berührt. Wenn dies auftritt, die START/STOP-Taste drücken.

Auspicken und Aufstellen (Abb. 1 – 2)

1. Die Staubschutzhülle nach oben abnehmen und die Transportschrauben 1 – 3 lösen.
2. Den Antriebsriemen unter dem Plattensteller anbringen und um die Motorantriebsscheibe legen.
Schalten Sie den Spannungswähler 4 * auf Ihre örtliche Netzspannung.
Wenn die voreingestellte Netzspannung an diesem Gerät nicht mit der tatsächlich vorhandenen übereinstimmt, den Spannungswähler auf den erforderlichen Wert einstellen.
* Nicht vorhanden an Geräten für die USA, Kanada, Großbritannien, Australien und Kontinental-Europa.
3. Die Plattenstellermatte auf den Plattensteller legen.

Anschluß an einen Stereo-Verstärker (Abb. 3) (Nur L-E20B)

Das mitgelieferte Anschlußkabel fest an die PHONO-Ausgangsbuchsen an der Rückplatte anschließen. Dabei den weißen Stecker an die linke Buchse (L), den roten Stecker an die rechte Buchse (R) anschließen. Dann das Kabel an die PHONO-Buchsen eines Verstärkers anschließen.

Dieser Platterspieler kann im Synchronbetrieb mit dem JVC Verstärker A-E30B verwendet werden. Falls ein solcher Verstärker verwendet wird, das mitgelieferte Fernbedienungskabel an beide SYNCHRO-Buchsen anschließen. Hierauf können Schallplatten bequem abgespielt werden, indem nur die START/STOP-Taste dieses Geräts betätigt werden muß.

Anschluß an einen Stereo-Verstärker (Abb. 4) (Nur L-E88/L-E88B)

Das mitgelieferte Anschlußkabel fest an die LINE OUT-Ausgangsbuchsen an der Rückplatte anschließen. Dabei den weißen Stecker an die linke Buchse (L), den roten Stecker an die rechte Buchse (R) anschließen. Dann das Kabel an die AUX-Buchsen eines Verstärkers anschließen.

L-E20B

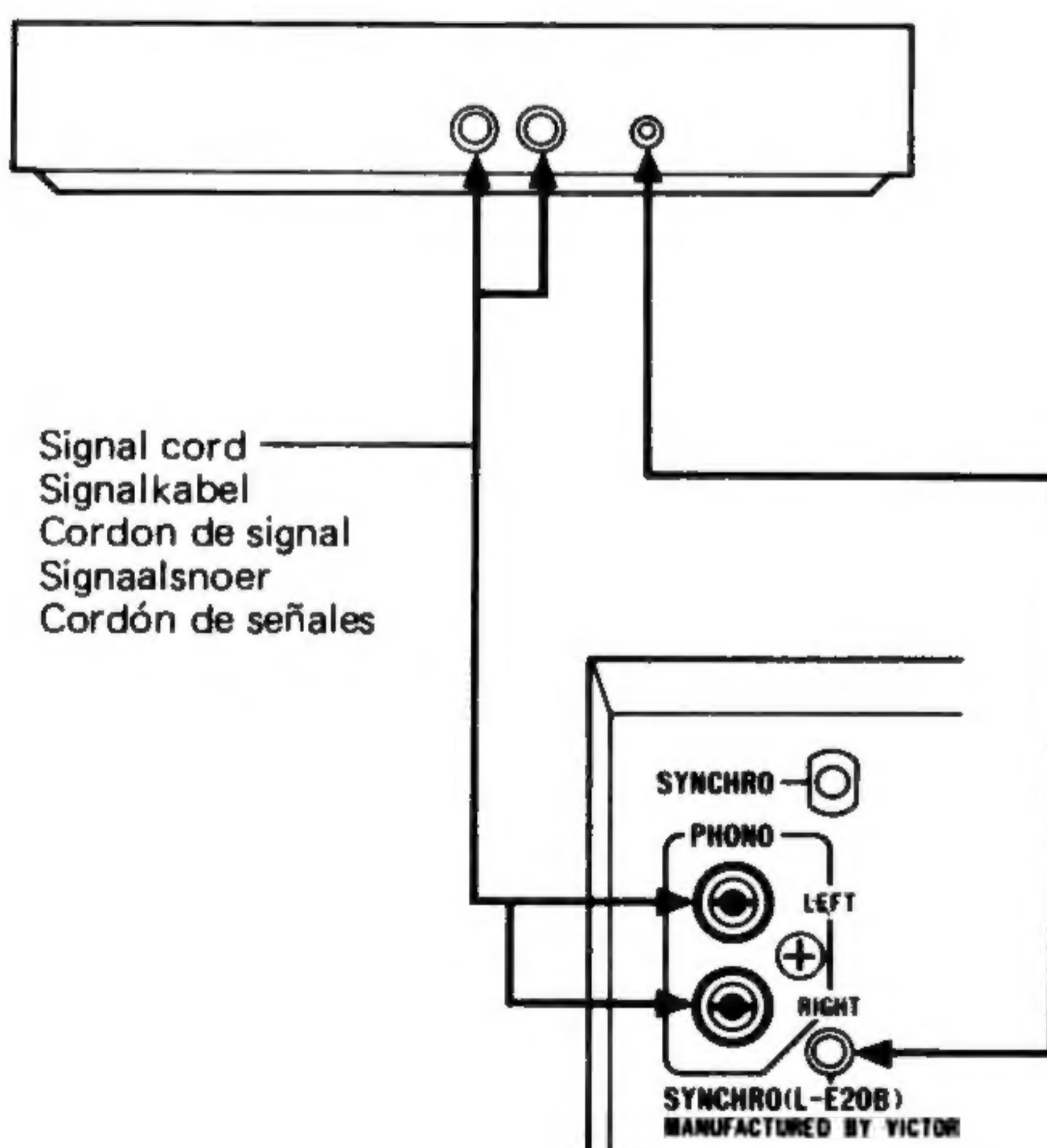


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

L-E88/L-E88B

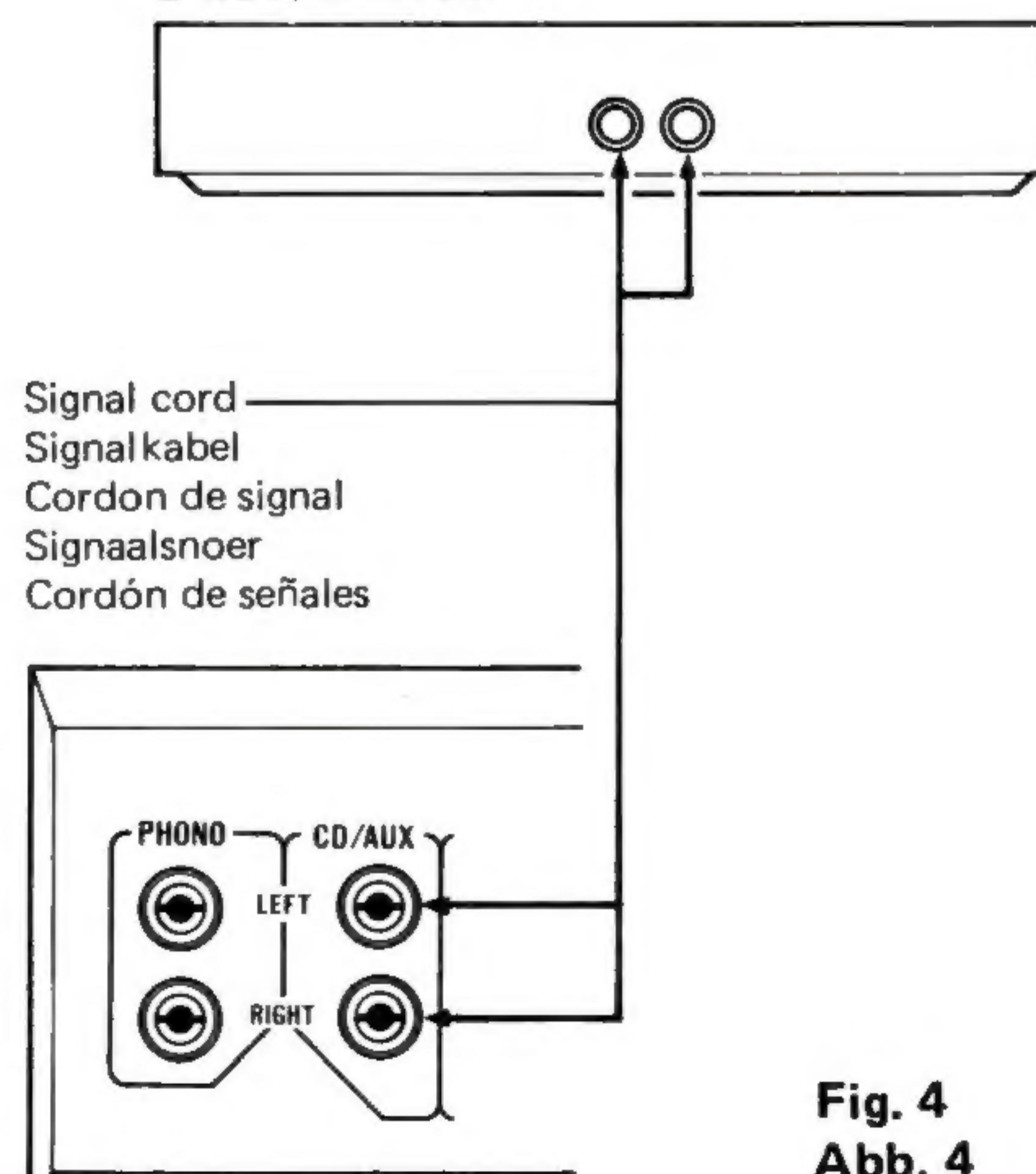


Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4

PREPARATIFS

Remarque:

- Ne pas brancher le cordon secteur sur une prise CA avant que tous les préparatifs ne soient terminés.

Avant l'utilisation

- Quand la prise de cet appareil est insérée dans une prise CA après que les préparatifs soient terminés, le plateau ou le bras risquent de se déplacer; ceci n'est pas un mauvais fonctionnement mais signifie que la touche START/STOP a été pressée pendant le transport. Dans ce cas, appuyer sur la touche START/STOP.

Désemballage et mise en place (fig. 1 – 2)

1. Retirer le couvercle anti-poussière en le soulevant et desserrer les vis qui ont servi au transport ① – ③.
2. Localiser la courroie d'entraînement sous le plateau et la faire passer autour de la poulie du moteur.
Régler le sélecteur de tension ④ * sur votre tension de secteur.
Quand cet appareil est utilisé dans une région où la tension secteur est différente de celle qui est prégréglée, replacer le sélecteur de tension sur la position correcte.
* Non prévu sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, au Royaume-Uni, à l'Australie et à l'Europe Continentale.
3. Placer le tapis de plateau sur celui-ci.

Raccordement à un amplificateur stéréo (fig. 3) (Pour le L-E20B seulement)

Raccorder le cordon de signal fourni fermement sur les bornes de sortie PHONO du panneau arrière, la prise blanche sur la borne gauche (L) et la rouge sur la borne droite (R). Raccorder ensuite les autres extrémités du cordon de signal sur les prises PHONO de l'amplificateur.

Cette platine tourne-disque peut-être synchronisée avec l'amplificateur A-E30B JVC. Si vous le possédez, raccorder le câble de télécommande fourni aux deux bornes SYNCHRO. Vous pouvez alors jouer des disques et écouter de la musique en appuyant simplement sur la touche START/STOP de cet appareil.

Raccordement à un amplificateur stéréo (fig. 4) (Pour le L-E88/L-E88B seulement)

Raccorder le cordon de signal fourni fermement sur les bornes de sortie LINE OUT du panneau arrière, la prise blanche sur la borne gauche (L) et la rouge sur la borne droite (R). Raccorder ensuite les autres extrémités du cordon de signal sur les prises AUX de l'amplificateur.

VOORBEREIDINGEN

Voorzichtig:

- Sluit het netsnoer pas op het stopkontakt aan, nadat alle voorbereidingen zijn uitgevoerd.

Voor gebruik

- Bij aansluiten van de stekker van dit toestel op een stopkontakt nadat alle voorbereidingen getroffen zijn, kan het draaitafelplateau of de toonarm van de draaitafel bewegen; dit is geen defect, maar dit is doordat de START/STOP-toets ingedrukt was tijdens het vervoer van het toestel. Druk de START/STOP-toets in, mocht deze situatie zich voordoen.

Uitpakken en plaatsing (afb. 1 – 2)

1. Verwijder de stofkap door deze op te tillen en verwijder de transportschroeven ① – ③.
2. Breng de aandrijfriem aan de onderkant van het plateau aan en haal hem om de motorpulley.
Zet de spanningskeuzeschakelaar ④ * overeenkomstig de lokale netspanning.
Zet de spanningskeuzeschakelaar in de juiste stand, wanneer deze apparatuur gebruikt wordt in een gebied, waar de voedingsspanning verschilt van de voor ingestelde spanning.
3. Leg de plateaumat op het draaiplateau.

Aansluiting op een stereoversterker (afb. 3)

(Alleen voor de L-E20B)

Sluit het bijgeleverde signaalsnoer stevig aan op de draaitafelaansluitingen (PHONO) aan het achterpaneel; de witte plug op de linkeraansluiting (L) en de rode plug op de rechteraansluiting (R). Sluit daarna het andere uiteinde van het signaalsnoer aan op de platenspeleraansluitingen (PHONO) van de versterker.
Deze draaitafel kan gesynchroniseerd worden met de JVC versterker A-E30B. Als u in het bezit bent van deze, de bijgeleverde afstandbedieningskabel aansluiten op beide SYNCHRO-aansluitingen. Dan is het mogelijk door een voudigweg de START/STOP-toets van dit toestel in te drukken, platen weer te geven en muziek te beluisteren.

Aansluiting op een stereoversterker (afb. 4)

(Alleen voor de L-E88/L-E88B)

Sluit het bijgeleverde signaalsnoer stevig aan op de draaitafelaansluitingen (LINE OUT) aan het achterpaneel; de witte plug op de linkeraansluiting (L) en de rode plug op de rechteraansluiting (R). Sluit daarna het andere uiteinde van het signaalsnoer aan op de platenspeleraansluitingen (AUX) van de versterker.

PREPARACIONES

Precaución:

- No conecte el cordón de alimentación a una toma de la red hasta terminar todas las preparaciones.

Antes de usar

- Cuando el enchufe de alimentación de esta unidad está insertado en una toma de CA después de terminar las preparaciones, el tocadiscos o el brazo podrían moverse. Pero ésto no es un desperfecto, sino que se debe a que el botón de comienzo y parada (START/STOP) ha sido presionado durante el envío. Si sucede ésto, presione el botón START/STOP.

Desembalaje e instalación (Fig. 1 – 2)

1. Levante la cubierta de protección para sacarla y extraiga los tornillos de embalaje ① – ③.
2. Ubique la correa debajo del plato y colóquela alrededor de la polea.
Poner el selector de voltaje ④ * en la posición correspondiente al voltaje de la red local.
Cuando use este equipo en un área donde el suministro de voltaje es distinto del voltaje preajustado, vuelva a ajustar el selector de voltaje en la posición correcta.
3. Coloque el disco de goma sobre el plato.

Conexión hacia un amplificador estéreo (Fig. 3) (Para L-E20B solamente)

Conecte firmemente el cordón de señales provisto a los terminales de salida PHONO en el panel trasero: clavija blanca en el terminal izquierdo (L) y clavija roja en el terminal derecho (R). Luego conecte los otros extremos del cordón de señales a los terminales PHONO del amplificador.

Este tocadiscos puede ser sincronizado con el amplificador A-E30B de JVC. Si usted tiene éste, conecte el cable remoto provisto a ambos terminales SYNCHRO. Entonces usted puede reproducir discos y escuchar música simplemente presionando el botón de comienzo y parada (START/STOP) de esta unidad.

Conexión hacia un amplificador estéreo (Fig. 4) (Para L-E88/L-E88B solamente)

Conecte firmemente el cordón de señales provisto a los terminales de salida LINE OUT en el panel trasero: clavija blanca en el terminal izquierdo (L) y clavija roja en el terminal derecho (R). Luego conecte los otros extremos del cordón de señales a los terminales AUX del amplificador.

DESCRIPTION AND FUNCTIONS

BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN

DESCRIPTION ET FONCTIONS

BEDIENINGSORGANEN EN HUN FUNKTIES

DESCRIPCIONES Y FUNCIONES

① EP adapter

Place the adapter on the center spindle when playing a record with a large diameter center hole (a doughnut record).

② SPEED

45: For setting the platter speed to 45 rpm for any size record.

AUTO: This position is interlocked with the SIZE button; "30" (12") for 33-1/3 rpm and "17" (7") for 45 rpm.

33: For setting the platter speed to 33-1/3 rpm for any size record.

③ SIZE

For automatic play, switch according to the size of the record.

17 (—): For playing the 17 cm (7") diameter record.

30 (■): For playing the 30 cm (12") diameter record.

④ REPEAT

ON: Set to this position to play a record repeatedly.

OFF: Set to this position to release repeat play.

⑤ START/STOP

Press this button to start automatic play or to stop playing in the middle of the record.

This button acts as a start button for starting play and as a stop button when pressed while a record is being played.

Note:

- If the REPEAT knob is set to the ON position, the record will be repeated automatically. To stop playing the record, set the REPEAT knob to OFF.

⑥ CUEING

Use to play a record by manual operation.

UP: Set to this position to lift the tonearm.

DOWN: Set to this position to lower the tonearm gently.

Note:

- For automatic play, leave this knob set in the DOWN position.

① EP-Adapter

Bei Abspielen von Schallplatten ohne Zentrierstück diesen Adapter auf die Plattenstellerachse setzen.

② Geschwindigkeit (SPEED)

45: Die Plattenstellergeschwindigkeit beträgt 45 U/min für jede Schallplattengröße.

AUTO: Diese Position ist mit der SIZE-Taste verkoppelt. "30" für 33 1/3 U/min und "17" für 45 U/min.

33: die Plattenstellergeschwindigkeit beträgt 33 1/3 U/min für jede Schallplattengröße.

③ Format (SIZE)

Bei automatischer Wiedergabe die entsprechende Schallplattengröße einstellen.

17 (—): Für 17-cm-Schallplatten.

30 (■): Für 30-cm-Schallplatten.

④ Wiederholung (REPEAT)

ON: In dieser Position wird eine Schallplatte wiederholt abgespielt.

OFF: In dieser Position ist die Wiederholungsfunktion abgeschaltet.

⑤ Start/Stop (START/STOP)

Diese Taste betätigen, um die automatische Wiedergabe zu starten oder den Abspielvorgang vor Erreichen des Schallplattenendes zu beenden.

Diese Taste arbeitet als Starttaste zum Abspielstart und als Stoptaste, wenn eine Schallplatte abgespielt wird.

Hinweis:

- Bei ON-Position der REPEAT-Taste wird die Schallplatte automatisch wiederholt abgespielt. Zur Beendigung dieser Funktion die REPEAT-Taste auf OFF stellen.

⑥ Manueller Betrieb (CUEING)

Schallplatten können auch mit manueller Tonarmbedienung abgespielt werden.

UP: In dieser Position wird der Tonarm angehoben.

DOWN: In dieser Position wird der Tonarm sanft abgesenkt.

Hinweis:

- Bei automatischem Betrieb diese Taste in der DOWN-Position lassen.



The photo of L-E20B, which has the same functions and appearance as L-E88/L-E88B, is used for explanation.

Auf dem Foto wird Modell L-E20B gezeigt, das die gleichen Funktionen und das gleiche Aussehen wie die Modelle L-E88/L-E88B besitzt.

La photo de L-E20B qui a les mêmes fonctions et apparence que L-E88/L-E88B, est utilisée à titre d'explication.

De foto van de L-E20B, welke dezelfde functies en hetzelfde uiterlijk als de L-E88/L-E88B heeft, is voor de verduidelijking gebruikt.

La foto de L-E20B, que ofrece las mismas funciones y apariencia que L-E88/L-E88B, se usa para la explicación.

Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

1 Adaptateur EP

Placer l'adaptateur sur l'axe central lorsque vous voulez jouer un disque ayant un trou central de grand diamètre.

2 Vitesse (SPEED)

45: Pour régler la vitesse du plateau sur 45 tours/minute pour des disques de toutes tailles.

AUTO: Cette position est interverrouillée avec la touche SIZE; "30" pour 33 tours/minute 1/3 et "17" pour 45 tours/mihute.

33: Pour régler la vitesse du plateau sur 33 tours/minute 1/3 pour des disques de toutes tailles.

3 Taille (SIZE)

Pour le jeu automatique, commuter selon la taille du disque.

17 (—): Pour des disques de 17 cm de diamètre.

30 (■): Pour des disques de 30 cm de diamètre.

4 Répétition (REPEAT)

ON: Pour jouer un disque plusieurs fois de suite.

OFF: Pour annuler la fonction de répétition.

5 Marche/arrêt (START/STOP)

Appuyer sur cette touche pour commencer à jouer un disque automatiquement ou pour arrêter au milieu d'un disque.

Cette touche fonctionne comme touche de mise en marche pour commencer à jouer et comme touche d'arrêt quand elle est pressée alors qu'un disque est joué.

Remarque:

- Si le bouton REPEAT est mis sur ON, le disque sera rejoué automatiquement. Pour l'arrêter, placer le bouton REPEAT sur OFF.

6 Montée et descente du bras (CUEING)

L'utiliser pour le fonctionnement manuel.

UP: Placer sur cette position pour soulever le bras.

DOWN: Placer sur cette position pour faire descendre le bras doucement.

Remarque:

- Pour le jeu automatique, laisser ce bouton sur la position DOWN.

1 Single (EP)-adapter

Plaats de adapter over de middenas bij weergave van een grammofoonplaat met een middengat met een grote diameter.

2 Snelheidskeuzeknop (SPEED)

45: Voor instelling van de plateausnelheid op 45 tpm voor grammofoonplaten van alle afmetingen.

AUTO: Deze stand is gekoppeld aan de afmetingstoets (SIZE); "30" voor 33-1/3 tpm en "17" voor 45 tpm.

33: Voor instelling van de plateausnelheid op 33 tpm voor grammofoonplaten van alle afmetingen.

3 Afmetingstoets (SIZE)

Overschakelen afhankelijk van de afmetingen van de grammofoonplaat voor automatisch afspeLEN.

17 (—): Voor afspeLEN van een grammofoonplaat met een diameter van 17 cm.

30 (■): Voor afspeLEN van een grammofoonplaat met een diameter van 30 cm.

4 Herhalingsknop (REPEAT)

ON: In deze stand zetten om een grammofoonplaat herhaaldelijk weer te geven.

OFF: In deze stand zetten om herhaalde weergave te annuleren.

5 START/STOP

Druk deze toets in voor het starten van de automatische weergave of voor het beëindigen van de weergave.

Deze toets funktionert als een starttoets voor beginnen van de weergave en als een stoptoets bij indrukken, wanneer een grammofoonplaat weergegeven wordt.

Opmerking:

- Wanneer de herhalingsknop (REPEAT) ingeschakeld (ON) is, wordt de plaat automatisch herhaald. Zet de herhalingsknop (REPEAT) uit (OFF) om weergave van de grammofoonplaat te beëindigen.

6 Toonarm-liftknop (CUEING)

Gebruik deze knop bij handbediend weergeven van een grammofoonplaat.

UP: In deze stand zetten om de toonarm te heffen.

DOWN: In deze stand zetten om de toonarm langzaam te laten zakken.

Opmerking:

- Laat deze knop in de DOWN-stand bij automatisch afspeLEN.

1 Adaptador EP

Coloque el adaptador en el eje central cuando reproduzca un disco con un orificio central de diámetro grande (un disco en forma de rosquilla).

2 Velocidad (SPEED)

45: Para ajustar la velocidad del plato a 45 rpm, para cualquier tamaño de disco.

AUTO: Esta posición está interconectada con el botón de tamaño (SIZE); "30" (12") para 33-1/3 rpm y "17" (7") para 45 rpm.

33: Para ajustar la velocidad del plato a 33-1/3 rpm, para cualquier tamaño de disco.

3 Tamaño (SIZE)

Para la reproducción automática, cambie la posición del botón en relación al tamaño del disco.

17 (—): Para reproducir un disco de 17 cm (7") de diámetro.

30 (■): Para reproducir un disco de 30 cm (12") de diámetro.

4 Repetición (REPEAT)

Encendido (ON): Ponga el botón en esta posición para reproducir un disco repetidamente.

Apagado (OFF): Ponga el botón en esta posición para desactivar la reproducción repetida.

5 Comienzo y parada (START/STOP)

Presione este botón para comenzar la reproducción automática o para parar la misma en el medio del disco.

Este botón actúa como un botón de puesta en marcha para comenzar la reproducción, y como un botón de parada cuando se presiona mientras se está reproduciendo un disco.

Nota:

- Si se pone la perilla REPEAT en la posición ON, el disco será repetido automáticamente. Ponga la perilla en OFF para detener la reproducción del disco.

6 Indicación (CUEING)

Uselo para reproducir un disco por operaciones manuales.

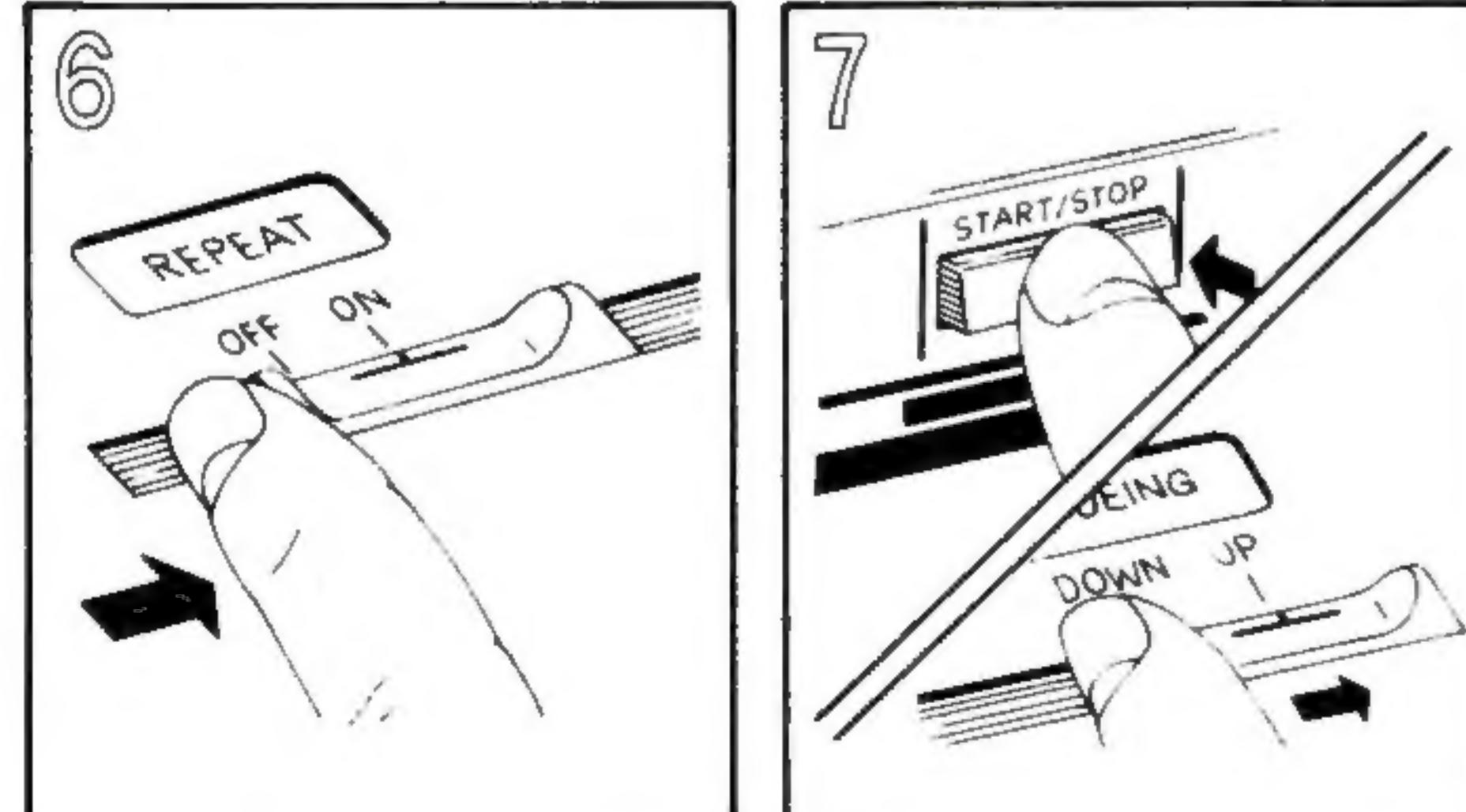
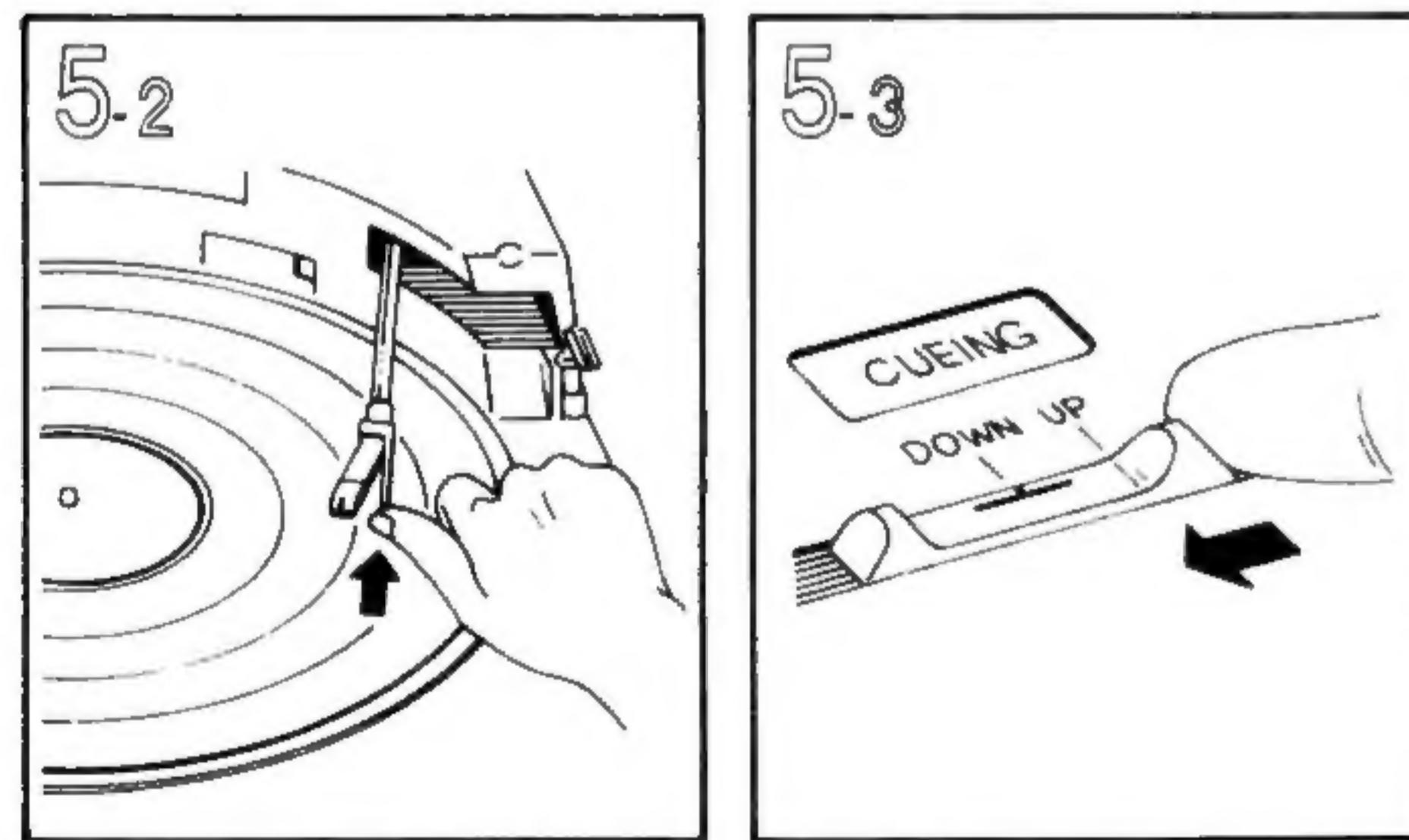
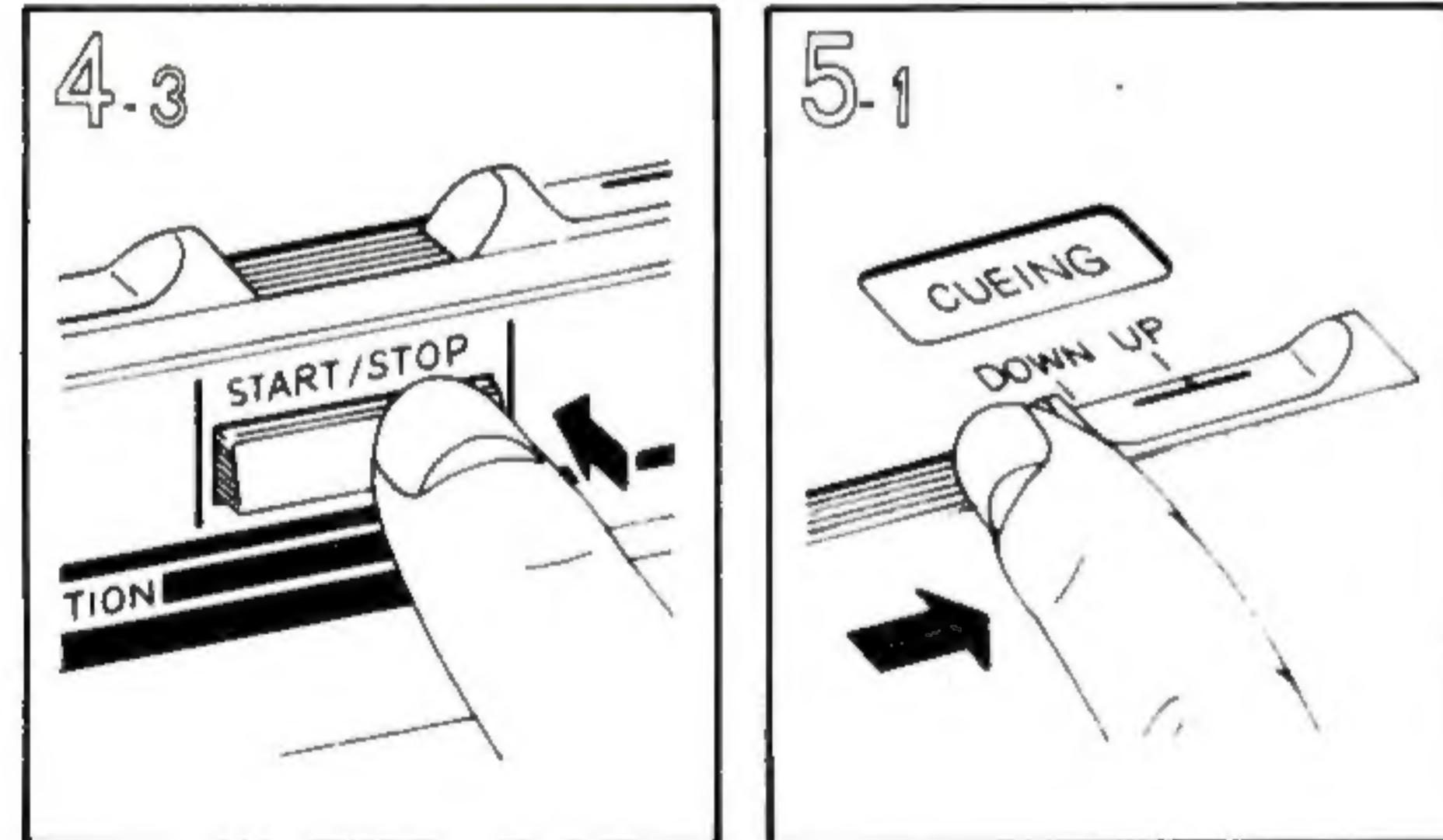
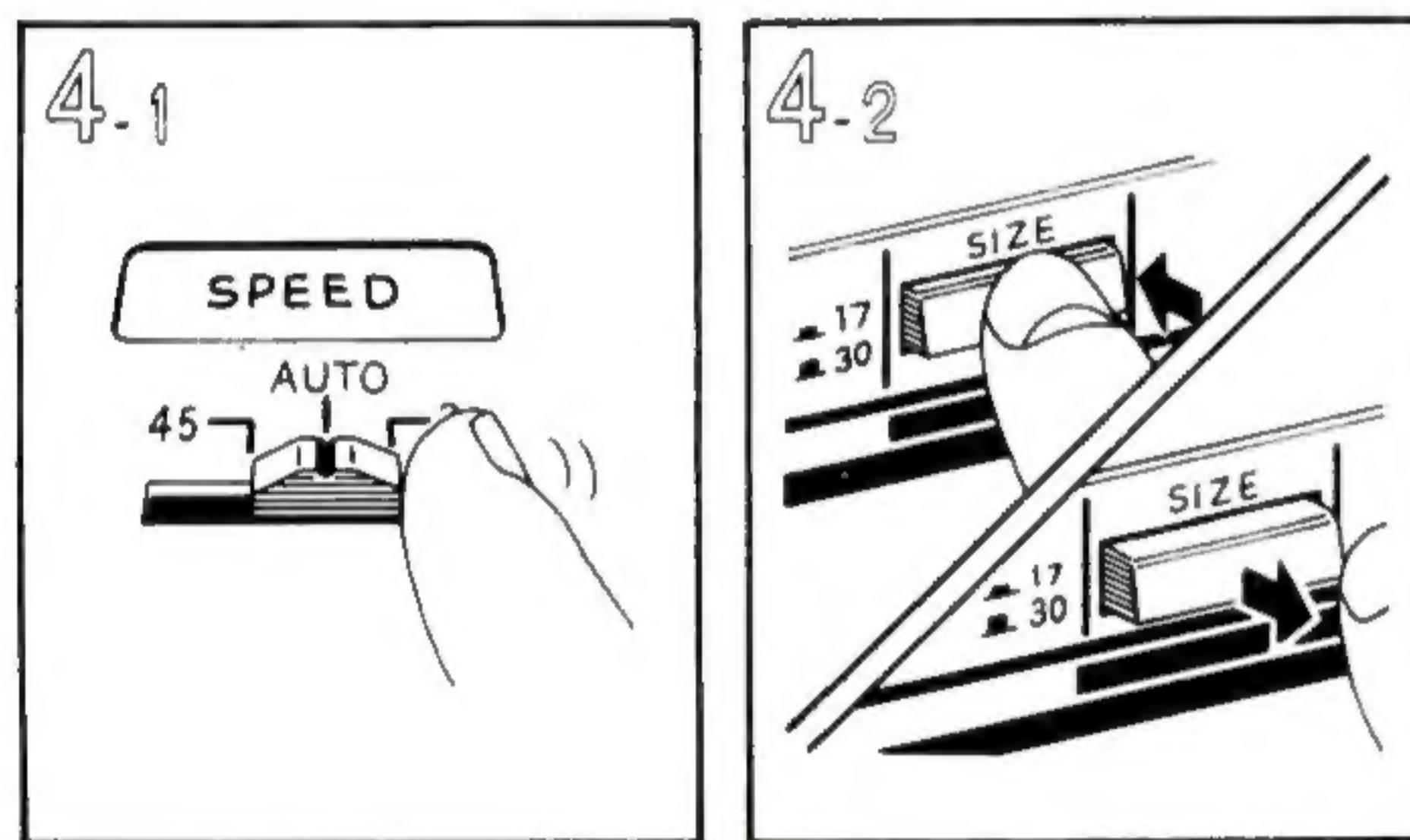
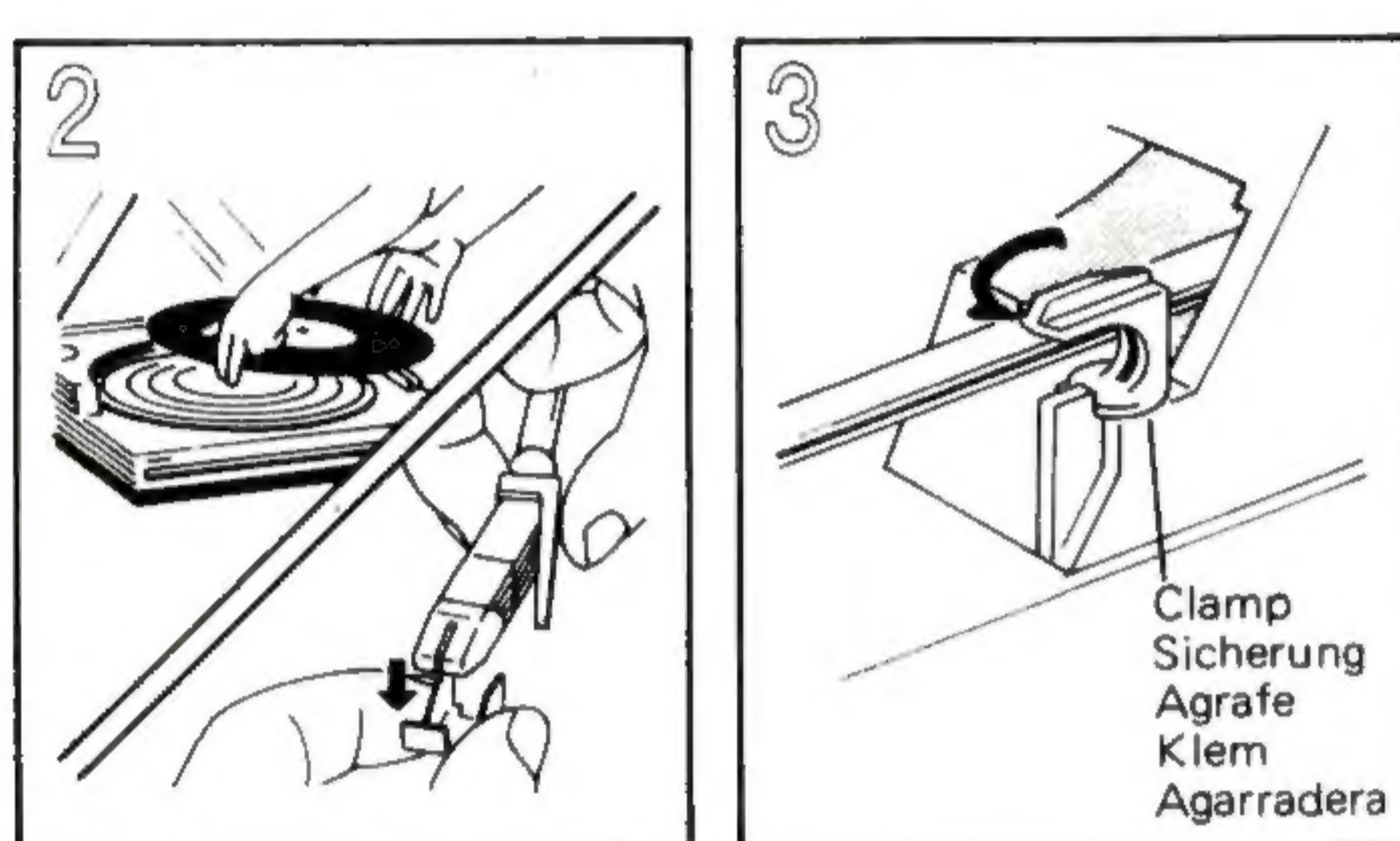
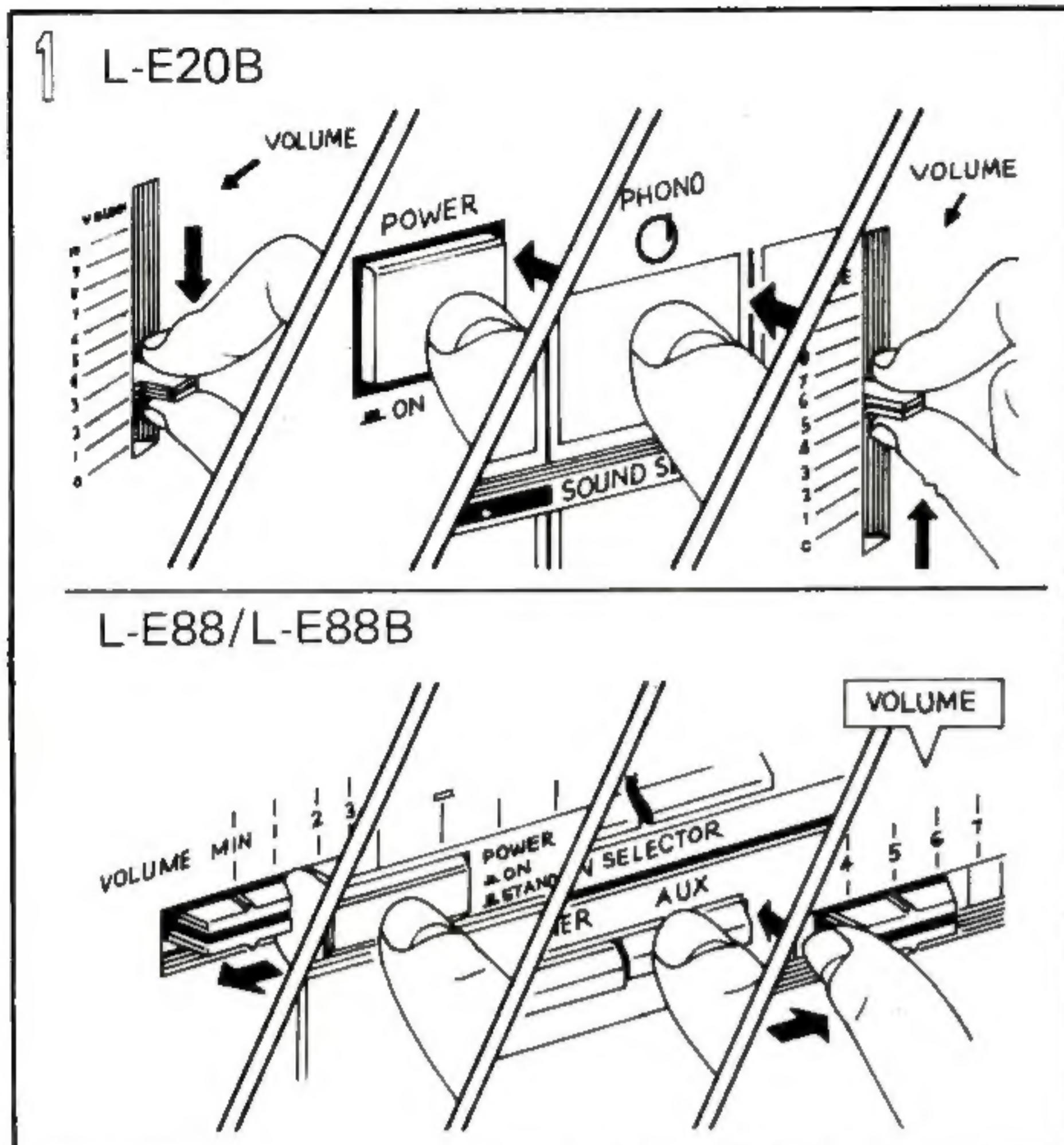
UP: Póngalo en esta posición para levantar el brazo.

DOWN: Póngalo en esta posición para bajar el brazo suavemente.

Nota:

- Para reproducción automática, ponga esta perilla en la posición DOWN.

OPERATION



BETRIEB

1. Turn the power of the amplifier on and adjust all equipment to the proper settings for playing a record.
2. Place a record on the platter and remove the stylus cover by pulling it down. If the record has a large center hole, use the EP adapter.
3. Release the clamp retaining the tonearm by turning it counterclockwise.

For automatic play

- 4-1. Set the SPEED select knob to AUTO.
- 4-2. Select the record size with the SIZE button.
17 cm (7") record: "17" (▲)
30 cm (12") record: "30" (■)

Note:

- If you pull the stylus cover towards you, the stylus assembly may be removed from the cartridge. Take care in handling it.

- 4-3. Press the START/STOP button. The record will be played automatically.

For manual play

- 5-1. Set the CUEING knob to UP.
- 5-2. Move the tonearm over the desired point on the record.
- 5-3. Set the CUEING knob to DOWN, and manual play will start.

Notes:

- 25 cm (10") records cannot be played automatically, so have to be played manually.
- If a record is 17 cm (7") 33-1/3 rpm or 30 cm (12") 45 rpm, set the SPEED select knob according to the record speed and play it manually.

For repeat play

6. Set the REPEAT knob to ON. To release the repeat function, set the REPEAT knob to OFF.

Note:

- Repeat play is not possible with 25 cm (10") records.

To stop playing in the middle of the record

7. Press the START/STOP button or set the CUEING knob to UP and move the tonearm back to the rest then set it to DOWN.
8. After the record is finished, the tonearm will move back to the rest automatically.

1. Den Verstärker einschalten und alle Geräte für Schallplattenwiedergabe korrekt einstellen.
2. Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen und die Nadelabdeckung nach unten ziehen. Wird eine Schallplatte ohne Zentrierstück verwendet, den Adapter benutzen.

Hinweis:

- Wenn die Nadelabdeckung nach vorne abgezogen wird, kann die Nadel eventuell vom Tonabnehmer abgezogen werden. Daher vorsichtig vorgehen.

3. Die Tonarmsicherung durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn lösen.

Automatischer Abspielbetrieb

- 4-1. Den SPEED-Regler auf AUTO stellen.
- 4-2. Mit der SIZE-Taste die Schallplattengröße einstellen.
17-cm-Schallplatte: "17" (▲)
30-cm-Schallplatte: "30" (■)

Hinweis:

- Sobald sich der Tonarm bewegt, darf die SIZE-Taste nicht mehr betätigt werden.

- 4-3. Die START/STOP-Taste betätigen. Die Schallplatte wird im Automatikbetrieb abgespielt.

Manueller Abspielbetrieb

- 5-1. Den CUEING-Regler auf UP stellen.
- 5-2. Den Tonarm bis zur gewünschten Position über der Schallplatte führen.
- 5-3. Den CUEING-Regler auf DOWN stellen. Die manuelle Wiedergabe startet.

Hinweise:

- 25-cm-Schallplatten können nicht im Automatikbetrieb abgespielt werden, daher die manuelle Betriebsart verwenden.
- Bei Abspielen einer 17-cm/33 1/3-U/min-Schallplatte oder 30-cm/45-U/min-Schallplatte den SPEED-Regler entsprechend einstellen und im manuellen Betrieb abspielen.

Abspiel-Wiederholung

6. Den REPEAT-Regler auf ON stellen. Zur Abschaltung der Wiederholfunktion den REPEAT-Regler auf OFF stellen.

Hinweis:

- Abspielwiederholung ist nicht mit 25-cm-Schallplatten möglich.

Abspiel-Stop vor Erreichen des Schallplattenendes

7. Die START/STOP-Taste betätigen oder den CUEING-Regler auf UP stellen und den Tonarm zur Tonarmstütze führen und dann auf DOWN stellen.
8. Nach vollständigem Abspielen einer Schallplatte kehrt der Tonarm automatisch zur Ablage zurück.

FONCTIONNEMENT

1. Mettre l'amplificateur sous tension et régler tous les appareils correctement pour jouer un disque.
2. Placer un disque sur le plateau et retirer le couvercle de la pointe de lecture en le tirant vers le bas. Si le disque a un trou central de grand diamètre, utiliser l'adaptateur EP.

Remarque:

- Si vous tirez le couvercle de la pointe de lecture vers vous, l'ensemble de celle-ci risque de sortir de la cellule. Il faut donc faire attention.

3. Défaire l'agrafe qui retient le bras de lecture en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Pour le jeu automatique

- 4-1. Placer le sélecteur SPEED sur AUTO.
- 4-2. Sélectionner la taille du disque avec la touche SIZE.

Disque de 17 cm: "17" ()

Disque de 30 cm: "30" ()

Remarque:

- Ne pas toucher la touche SIZE après que le bras de lecture a commencé à se déplacer.

- 4-3. Appuyer sur la touche START/STOP. Le disque sera joué automatiquement.

Pour le jeu manuel

- 5-1. Placer le bouton CUEING sur UP.
- 5-2. Déplacer le bras de lecture jusqu'au point voulu du disque.
- 5-3. Placer le bouton CUEING sur DOWN et le jeu automatique commencera.

Remarques:

- Les disques de 25 cm ne peuvent pas être joués automatiquement; il faut donc les jouer manuellement.
- Si le disque est un 33 tours/minute 1/3 de 17 cm ou un 45 tours/minute de 30 cm, placer le sélecteur de vitesse selon la vitesse du disque et le jouer manuellement.

Pour le jeu répété

6. Placer le bouton REPEAT sur ON. Pour relâcher la fonction de répétition, placer le bouton REPEAT sur OFF.

Remarque:

- Le jeu répété n'est pas possible avec les disques de 25 cm.

Pour arrêter le jeu au milieu d'un disque

7. Appuyer sur la touche START/STOP ou placer le bouton CUEING sur UP et déplacer le bras de lecture sur son support puis mettre le bouton CUEING sur DOWN.
8. Une fois le disque terminé, le bras de lecture retournera automatiquement sur son support.

BEDIENING

1. Schakel de netspanning van de versterker in en voer de instellingen uit bij alle apparatuur om een grammofoonplaat af te spelen.
2. Leg een grammofoonplaat op het plateau en verwijder de naaldbescherming door deze naar beneden te trekken. Maak gebruik van de single-adapter, wanneer de plaat een groot middengat heeft.

Opmerking:

- De naald kan van het element genomen worden, als U de naaldbescherming naar U toe trekt. Wees voorzichtig bij het behandelen van de naald.

3. Ontgrendel de klem die de toonarm vasthoudt door deze tegen de richting van de wijzers van de klok in te draaien.

Voor automatische weergave

- 4-1. Zet de snelheidskeuzeknop (SPEED) in de AUTO-stand.
- 4-2. Stel de afmetingen van de grammofoonplaat in met de afmetingstoets (SIZE).

17 cm grammofoonplaten: "17" ()

30 cm grammofoonplaten: "30" ()

Opmerking:

- Raak de afmetingstoets (SIZE) niet aan, nadat de toonarm begonnen is met bewegen.

- 4-3. Druk de START/STOP-toets in. De grammofoonplaat wordt automatisch afgespeeld.

Voor handbediend afspeLEN

- 5-1. Zet de toonarm-liftknop (CUEING) in de UP-stand (omhoog).
- 5-2. Beweeg de toonarm tot boven het gewenste punt van de grammofoonplaat.
- 5-3. Zet de toonarm-liftknop (CUEING) in de DOWN-stand (neer) en handbediende weergave wordt gestart.

Opmerkingen:

- Grammofoonplaten met een diameter van 25 cm kunnen niet automatisch weergegeven worden en dienen dus handbediend afgespeeld te worden.
- In het geval van een grammofoonplaat met een diameter van 17 cm en 33-1/3 tpm of 30 cm en 45 tpm, dient de snelheidskeuzeknop (SPEED) ingesteld te worden overeenkomstig de snelheid van de plaat. Geef de plaat handbediend weer.

Voor herhaaldelijk afspeLEN

6. Schakel de herhalingsknop (REPEAT) aan (ON). Om de herhalingsfunktie te annuleren, de herhalingsknop (REPEAT) uitzetten (OFF).

Opmerking:

- Het is niet mogelijk een grammofoonplaat met een diameter van 25 cm herhaaldelijk af te spelen.

Beëindigen van de weergave

7. Druk de START/STOP-toets in of zet de toonarm-liftknop (CUEING) in de UP-stand en beweeg de toonarm terug naar de steun en zet de toonarm-liftknop (CUEING) daarna weer in de DOWN-stand.
8. De toonarm beweegt automatisch terug naar de toonarmsteun, nadat de grammofoonplaat uitgespeeld is.

OPERACION

1. Encienda la alimentación del amplificador y ajuste todo el equipo en las posiciones apropiadas para la reproducción.
2. Coloque un disco sobre el plato y quite la tapa de la aguja tirándola hacia abajo. Si el disco tiene un orificio central grande, use el adaptador EP.

Nota:

- El conjunto de la aguja puede ser extraido de la cápsula, si usted tira de la tapa de la aguja hacia usted. Tenga cuidado al manipularla.

3. Suelte la agarradera que retiene el brazo fonocaptor girándola hacia la izquierda.

Reproducción automática

- 4-1. Ponga la perilla SPEED en AUTO.
- 4-2. Seleccione el tamaño de disco con el botón SIZE.

Disco de 17 cm (7''): "17" ()

Disco de 30 cm (12''): "30" ()

Nota:

- No toque el botón SIZE después que el brazo empezó a moverse.

- 4-3. Presione el botón START/STOP. El disco será reproducido automáticamente.

Reproducción manual

- 5-1. Ponga la perilla CUEING en UP.
- 5-2. Coloque el brazo encima del punto elegido del disco.
- 5-3. Ponga la perilla CUEING en DOWN, y comenzará la reproducción manual.

Notas:

- Los discos de 25 cm no pueden ser reproducidos automáticamente, de modo que hágalo manualmente.
- Si un disco es de 17 cm (7'') y 33-1/3 rpm, o de 30 cm (12'') y de 45 rpm, ponga la perilla selectora SPEED a la velocidad del disco y reproduzcalo manualmente.

Reproducción repetida

6. Ponga la perilla REPEAT en ON. Para anular la función de repetición, ponga la perilla REPEAT en OFF.

Nota:

- No es posible la reproducción repetida con discos de 25 cm (10'').

Parada de reproducción en el medio del disco

7. Presione el botón START/STOP o ponga la perilla CUEING en UP, regrese el brazo al soporte, y luego póngala en DOWN.
8. Cuando se termina el disco, el brazo vuelve al apoyo automáticamente.

STYLUS REPLACEMENT

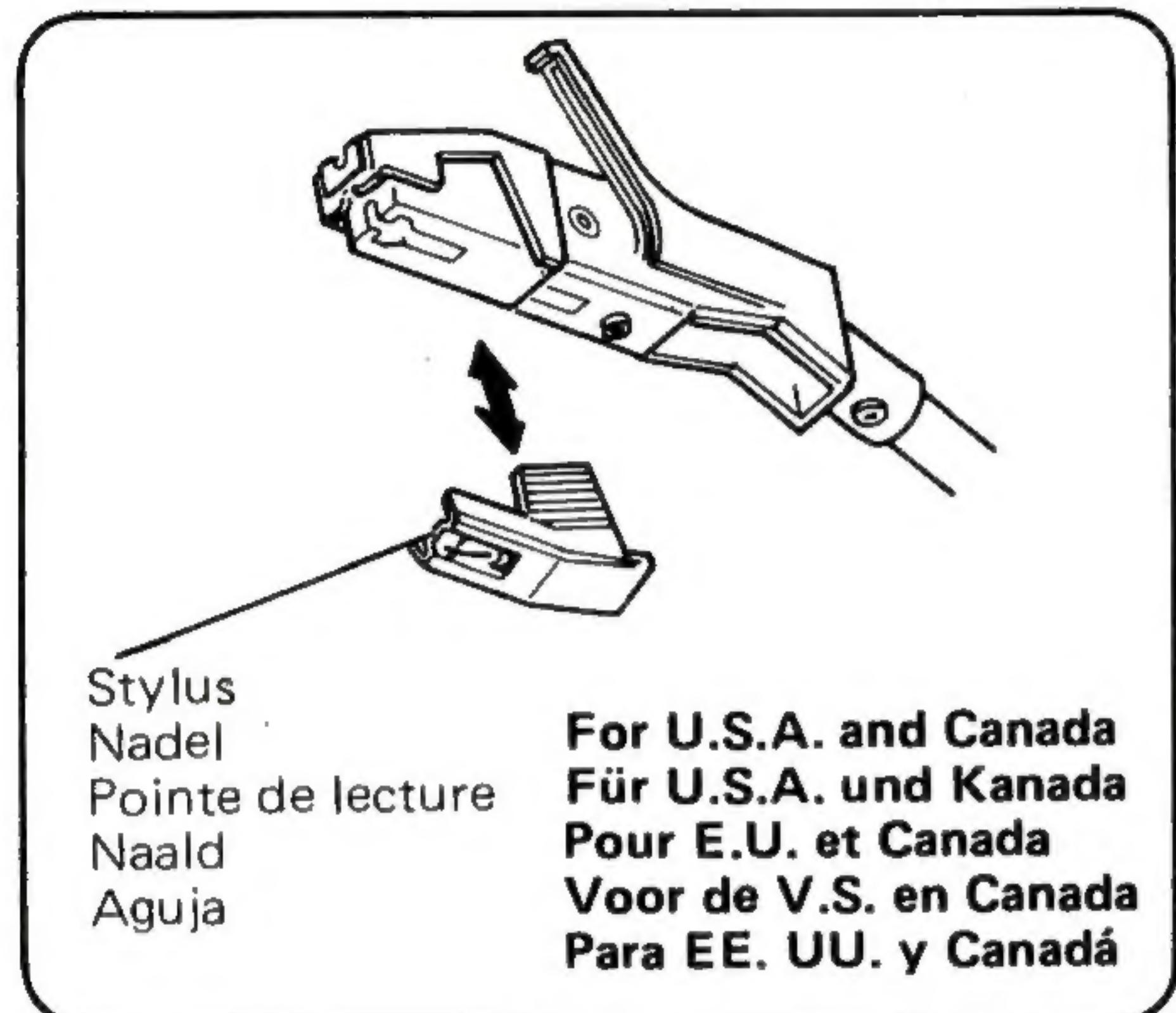
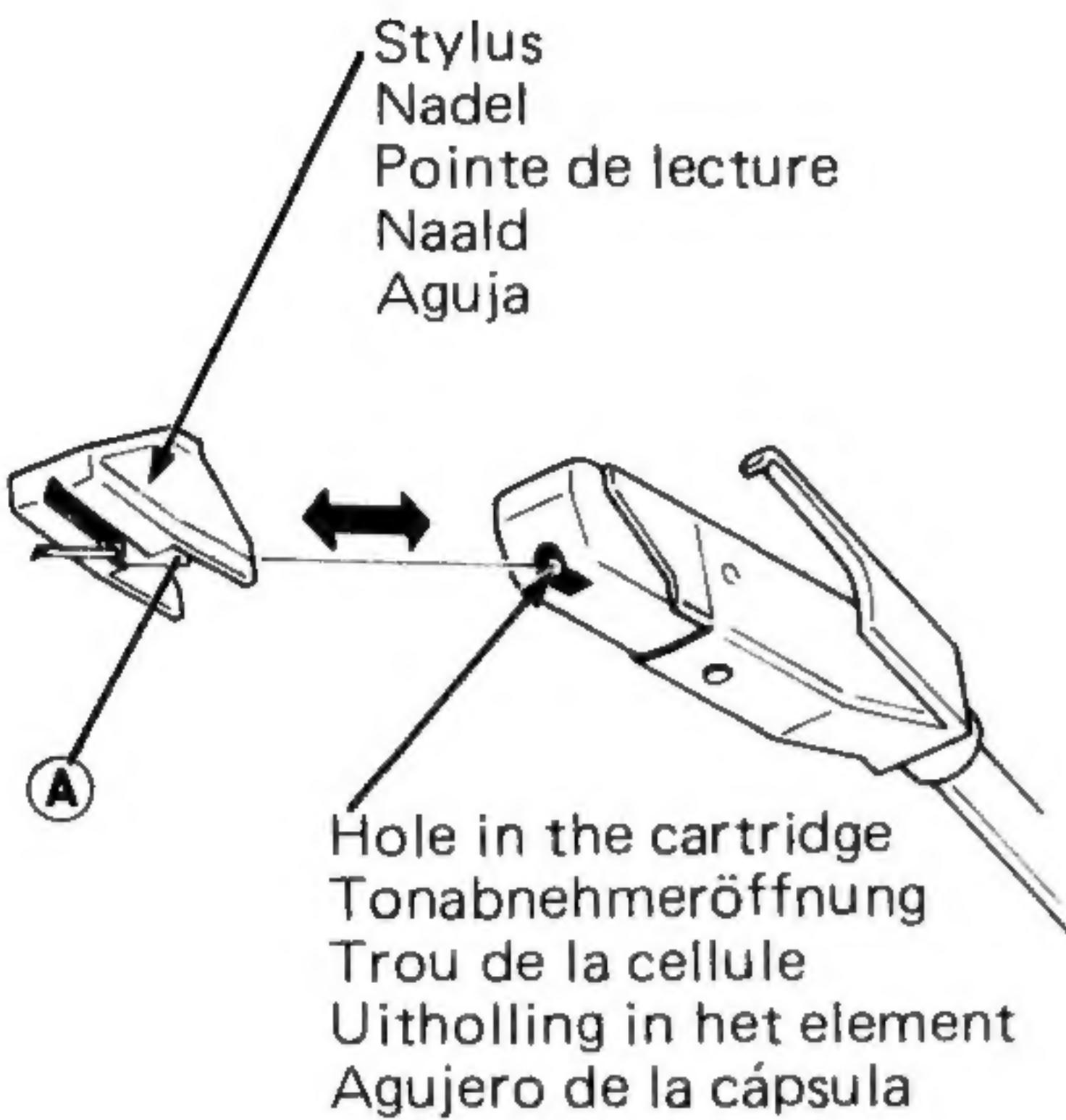


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

CARTRIDGE REPLACEMENT

This turntable has an integrated tonearm using a T4P plug-in cartridge which can be replaced by a cartridge of the same type. When replacing the cartridge, remove the cartridge fixing screw and pull the cartridge from the tonearm as shown in Fig. 7.

Note:

- When replacing the cartridge, be sure to use the original cartridge fixing screw to obtain the optimum tracking force.

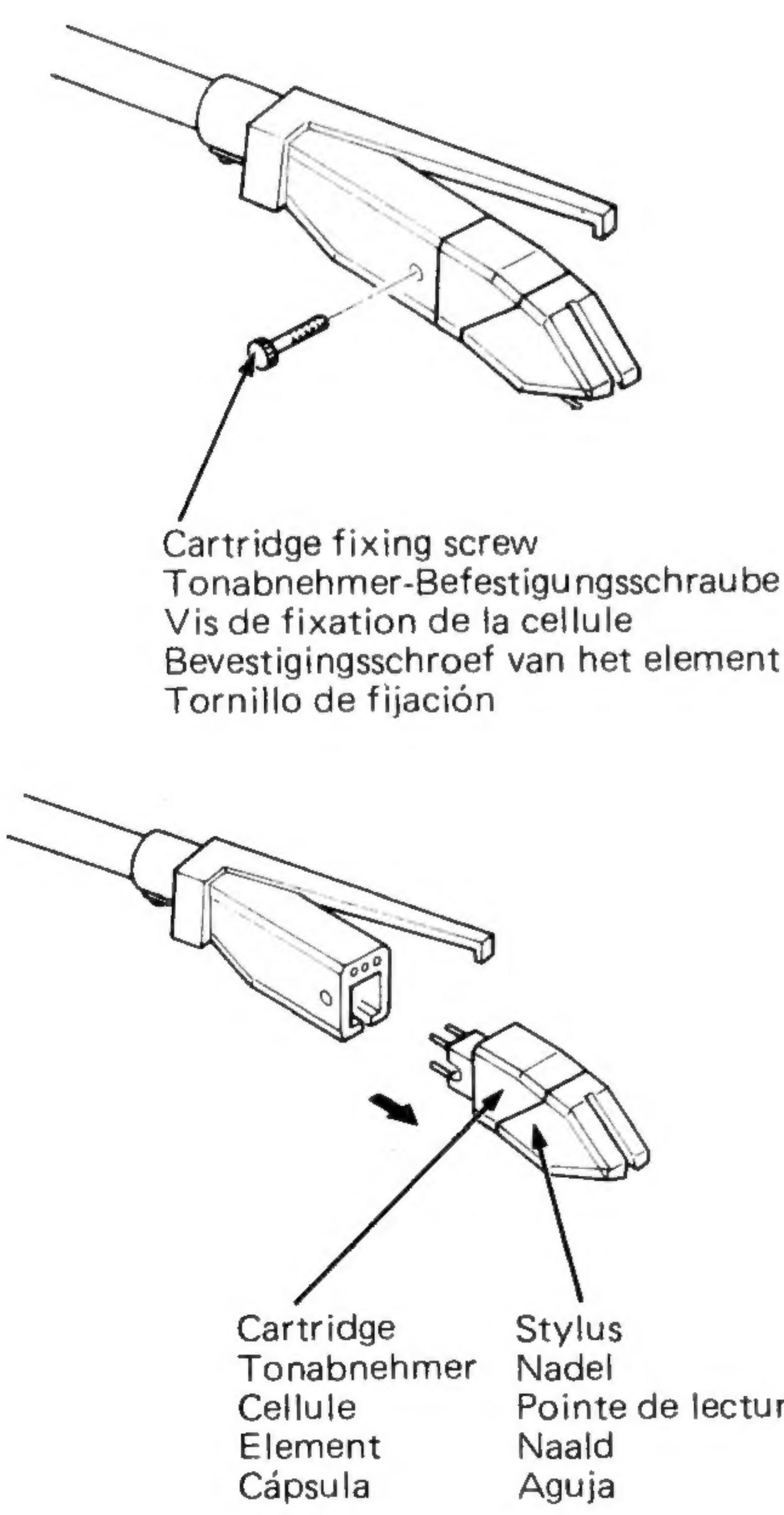


Fig. 7
Abb. 7
Afb. 7

AUSWECHSELN DER NADEL

Die Lebensdauer einer Nadel hängt von den Abspielbedingungen ab (Staub, Kratzer etc.); im Normalfall kann eine Nadel zwischen 800 und 1600 Betriebsstunden benutzt werden. Es ist jedoch empfehlenswert, die Nadel in kürzeren Abständen auszuwechseln.

Als Ersatznadel sollte die JVC Nadel DT-Z5S (oder DT-45; für U.S.A. und Kanada) verwendet werden.

Entfernen der alten Nadel

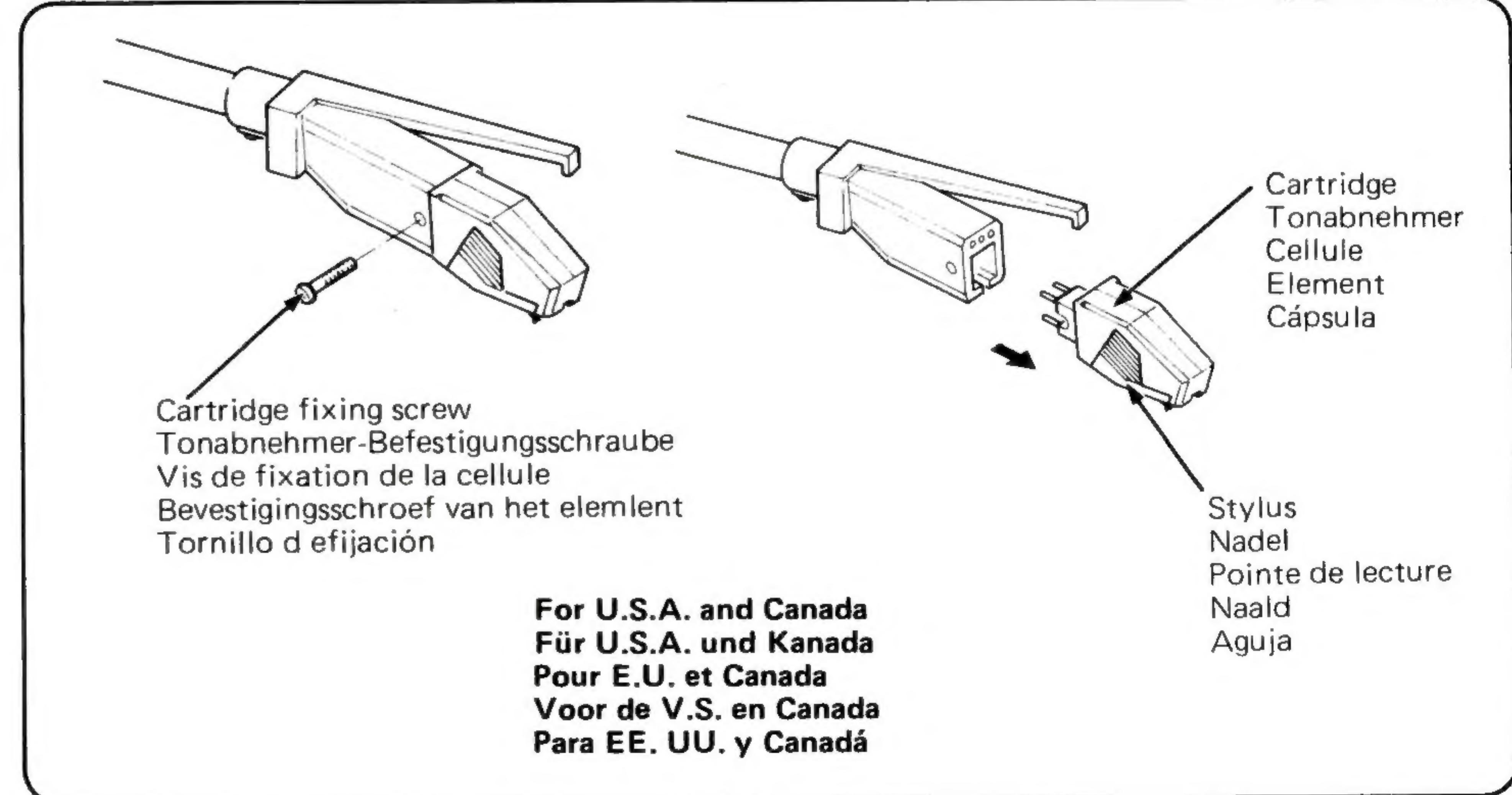
Die Nadel in Pfeilrichtung (Abb. 6) abziehen.

Hinweis:

- Die Nadel lässt sich leichter entfernen, wenn vorher der Tonabnehmer abgezogen wurde.

Einsetzen einer neuen Nadel

Abschnitt A der Nadel in die Tonabnehmeröffnung einsetzen und in Pfeilrichtung (Abb. 6) einstecken. Die Nadel lässt sich schräg nur schwer einsetzen.



For U.S.A. and Canada
Für U.S.A. und Kanada
Pour E.U. et Canada
Voor de V.S. en Canada
Para EE. UU. y Canadá

REEMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

La durée d'utilisation de la pointe de lecture dépend des conditions (par exemple, poussière dans le sillon etc.); le standard se situe entre 800 et 1600 heures. Il est recommandé de remplacer la pointe de lecture plus souvent que cela.

Lors de l'achat d'une nouvelle pointe, se procurer le modèle JVC DT-Z5S (ou DT-45; pour E.U. et Canada).

Pour retirer la pointe de lecture usagée

La tirer tout droit dans la direction de la flèche indiquée à la figure 6.

Remarque:

- Il est plus facile de retirer la pointe de lecture si la cellule est retirée auparavant.

Pour placer la nouvelle pointe de lecture

Faire coïncider la section **(A)** de la pointe de lecture dans le trou de la cellule et la brancher dans la direction de la flèche indiquée à la figure 6. Il est difficile de la brancher si elle est inclinée.

VERVANGING VAN DE NAALD

De levensduur van een naald hangt af van de gebruiksomstandigheden; de standaard levensduur ligt tussen de 800 en 1600 uren. Het is aanbevelenswaardig de naald vaker te vervangen dan deze richtlijn.

Vraag bij aankoop van een nieuwe naald naar JVC DT-Z5S (of DT-45; voor de V.S. en Canada).

Verwijderen van de naald

Trek de naald recht uit het element in de richting van de pijl op afb. 6.

Opmerking:

- Het is aanbevelenswaardig om eerst het gehele element te verwijderen, daar de naald daarna gemakkelijker verwijderd kan worden.

Installeren van de naald

Steek de naald in de richting van de pijl, zoals aangegeven wordt in afb. 6, in het element, zodat gedeelte **(A)** van de naald in het holle deel van het element valt. Het installeren van de naald onder een hoek is uiterst moeilijk.

REEMPLAZO DE LA AGUJA

La vida útil de la aguja depende de las condiciones de uso (tales como el polvo en el surco, etc.); el promedio de servicio útil es de 800 a 1600 horas. Se recomienda reemplazar la aguja con más frecuencia que ésta.

Cuando adquiera una nueva aguja, especifique ésta: JVC DT-Z5S (o DT-45; para EE.UU. y Canadá).

Cómo extraer la aguja usada

Tire de la aguja directamente en la dirección de la flecha, tal como se ilustra en la fig. 6.

Nota:

- Primero quite la cápsula para extraer fácilmente la aguja.

Cómo instalar una nueva aguja

Acople la sección **(A)** de la aguja en el agujero de la cápsula e insértela en la dirección de la flecha mostrada en la fig. 6. La instalación de la aguja resulta difícil cuando se la inserta en diagonal.

REEMPLACEMENT DE LA CELLULE

Cette platine tourne-disque possède un bras de lecture intégré qui utilise un cellule enfichable T4P; celle-ci peut être remplacée par une cellule du même type. Lors du remplacement, retirer la vis de fixation de la cellule et la retirer du bras de lecture comme indiqué à la figure 7.

Remarque:

- Lors du remplacement de la cellule, bien utiliser la vis de fixation originelle pour obtenir la force d'appui optimale.

VERVANGING VAN HET ELEMENT

Deze draaitafel is voorzien van een geïntegreerde toonarm, dat een T4P-element gebruikt. Bij vervanging dient een element van hetzelfde type te worden gebruikt. Bij vervanging van het element de bevestigingsschroef verwijderen en het element van de toonarm trekken, zoals de afb. 7 laat zien.

Opmerking:

- Gebruik bij vervanging van het element de bijgeleverde bevestigingsschroef ter verkrijging van de optimale naalddruk.

REEMPLAZO DE LA CAPSULA

Este tocadiscos tiene un brazo integrado que utiliza una cápsula enchufable T4P, que puede ser reemplazada por otra cápsula del mismo tipo. Para reemplazar la cápsula, quite el tornillo de fijación y extraígala del brazo como se ilustra en la fig. 7.

Nota:

- Al instalar una nueva cápsula, utilice siempre el mismo tornillo de sujeción para obtener la fuerza de seguimiento óptima.

ADJUSTMENTS

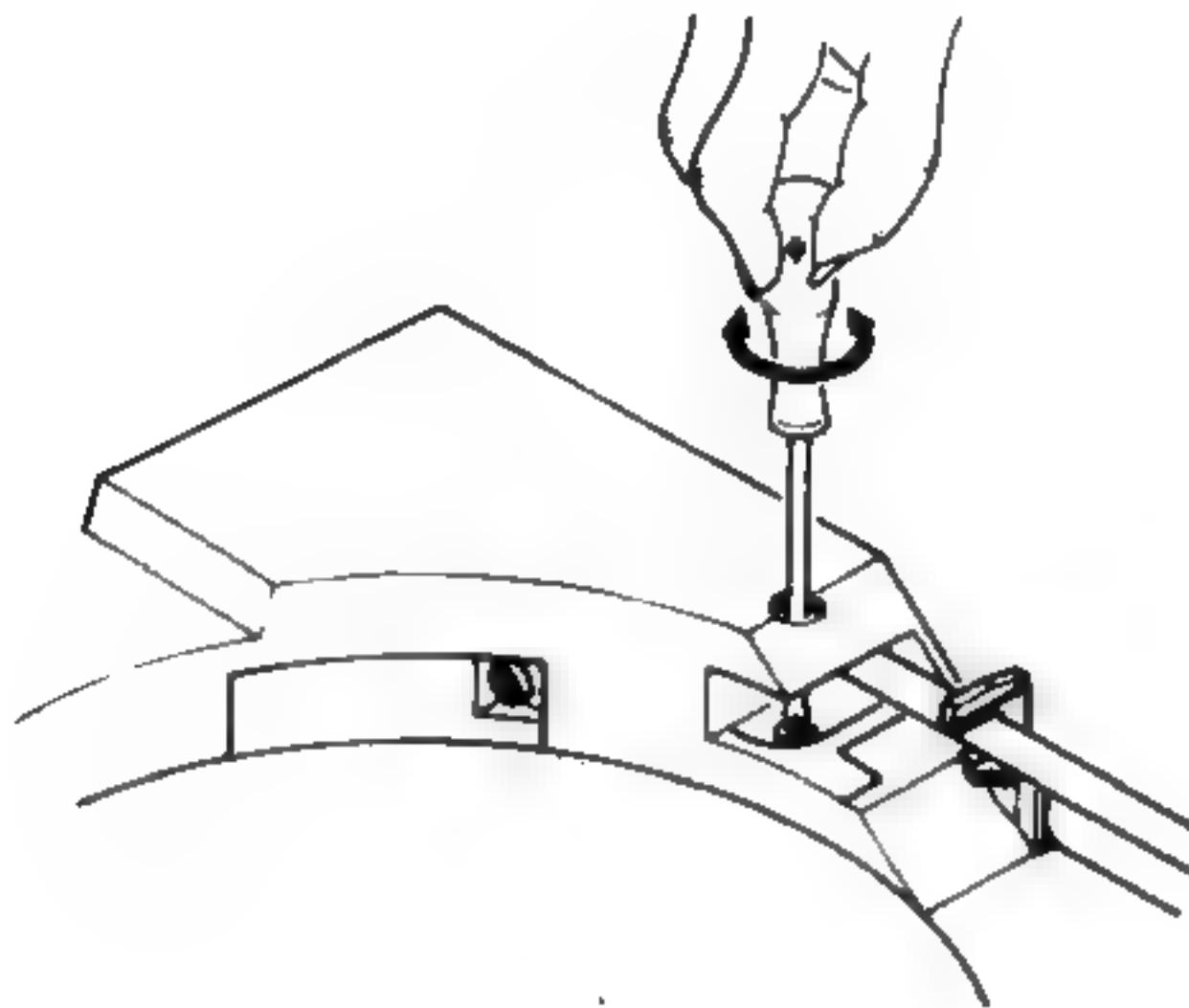
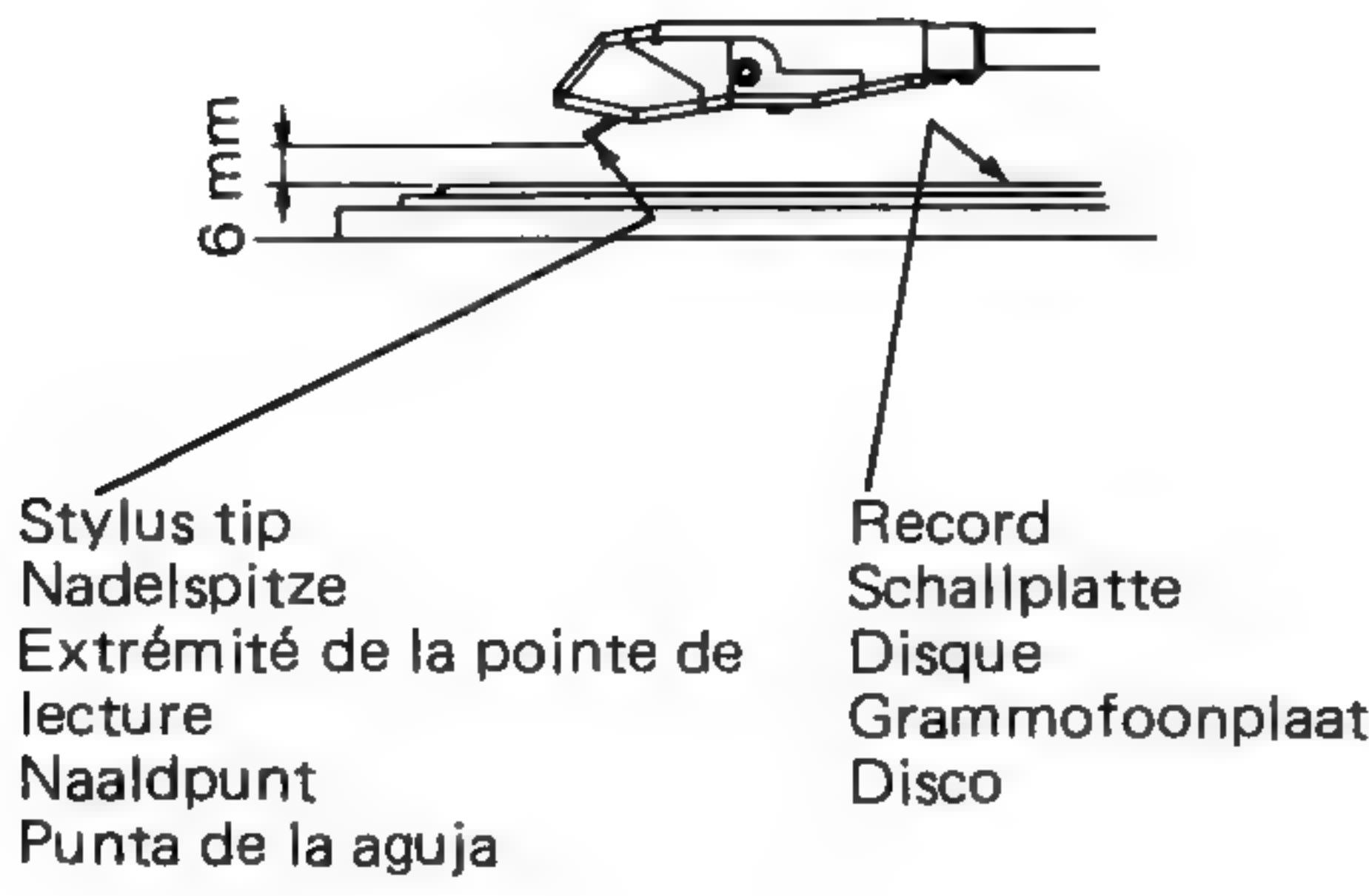


Fig. 8
Abb. 8
Afb. 8

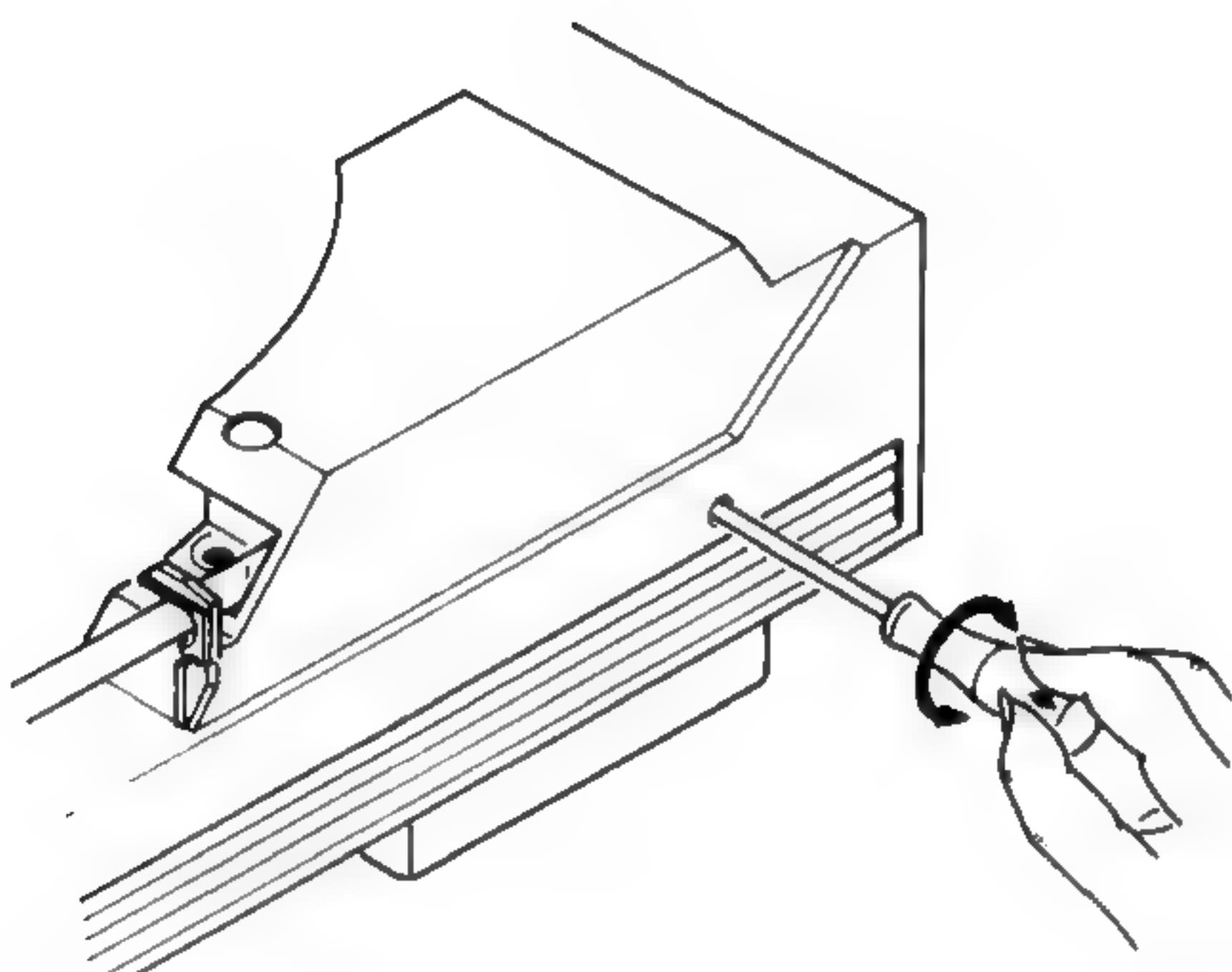


Fig. 9
Abb. 9
Afb. 9

This unit is completely adjusted before being shipped from the factory. However, in case of misadjustment in transportation, re-adjust in the following way.

Usually do not touch the adjustment points.

Tonearm elevator height adjustment (Fig. 8)

The optimum clearance between the stylus tip and the record surface is about 6 mm when the CUEING knob set to the UP position. Remove the rubber cap from the adjusting screw hole, and adjust the elevator height with a Phillips screwdriver. Turning the adjusting screw clockwise decreases the height of the tonearm elevator and turning it counterclockwise increases it.

Tonearm lead-in adjustment (Fig. 9)

1. Place a 30 cm (12") record on the platter.
2. Set the SPEED select knob to the AUTO position.
3. Set the SIZE select button to "30".
4. Check that the CUEING knob is in the DOWN position.
5. Press the START/STOP button.
6. See if the stylus tip lands about 3 to 4 mm inside from the edge of the record.
7. If it is not in this range, turn the adjusting screw counterclockwise with a Phillips screwdriver to decrease the distance between the lead-in position and the edge of the record, and clockwise to increase it.
8. Repeat steps 5 to 7 to confirm that the stylus tip lands in the correct position.

Note:

- When turning the lead-in adjusting screw, be sure to clamp the tonearm on the rest.

EINSTELLUNGEN

Dieses Gerät wurde vor der Versendung ab Werk komplett eingestellt. Falls beim Transport jedoch einige Einstellungen verändert wurden, wie folgt eine Neueinstellung vornehmen.

Im Normalfall jedoch sollten die Einstellungsöffnungen nicht benutzt werden.

Tonarmlift-Höheneinstellung (Abb. 8)

Der optimale Abstand zwischen Nadelspitze und Schallplattenoberfläche beträgt ca. 6 mm, wenn sich der CUEING-Regler in der UP-Position befindet. Die Gummikappe von der Öffnung der Einstellschraube entfernen, und die Lifthöhe mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher einstellen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Höhe reduziert, durch Drehen im Gegenuhzeigersinn vergrößert.

Einstellung der Tonarm-Absenkposition (Abb. 9)

1. Eine 30-cm-Schallplatte auf den Plattensteller legen.
2. Den SPEED-Regler auf die AUTO-Position einstellen.
3. Den SIZE-Regler auf "30" stellen.
4. Sichergehen, daß sich der CUEING-Regler in der DOWN-Position befindet.
5. Die START/STOP-Taste betätigen.
6. Überprüfen, ob sich die Nadel ca. 3 bis 4 mm innerhalb vom Schallplattenrand entfernt absenkt.
7. Liegt die Absenkposition nicht innerhalb dieses Bereichs, die Einstellschraube mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher im Gegenuhzeigersinn drehen, um den Abstand zwischen Absenkposition und Schallplattenrand zu reduzieren, und im Uhrzeigersinn drehen, um den Abstand zu erhöhen.
8. Schritte 5 bis 7 wiederholen, um sicherzugehen zu können, daß die Absenkposition korrekt ist.

Hinweis:

- Bei Drehen der Absenkpositions-Einstellschraube sichergehen, daß der Tonarm gesichert ist.

TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious. Make sure first . . .

No sound at all

Is the power cord disconnected from the AC outlet?

- Be sure to connect the AC cord firmly.
- Is the TAPE MONITOR switch of the amplifier set to ON?
- Set the TAPE MONITOR switch to OFF.
- Is the volume knob of the amplifier set to zero?
- Increase the volume to a moderate level.

Turtable does not function

Is the drive belt under the platter not around the motor pulley?

- Set the drive belt round the motor pulley.

Too noisy

Is the stylus worn?

- Replace the stylus with a new one.

Is dust adhering to the stylus?

- Clean it with a brush.

Is the record dusty or old?

- Clean it with a record cleaner.

Eine Störung ist nicht immer auf eine Fehlfunktion zurückzuführen. Erst überprüfen . . .

Keine Tonwiedergabe

Ist das Netzkabel von der Steckdose abgezogen?

- Das Netzkabel fest anschließen.
- Steht der TAPE MONITOR-Schalter des Verstärkers auf ON?

- Den TAPE MONITOR-Schalter auf OFF stellen.

Steht der Verstärker-Lautstärkeregler in der Minimalposition?

- Die Lautstärke auf einen normalen Tonpegel einstellen.

Der Plattenspieler funktioniert nicht

Ist der Antriebsriemen nicht um das Motor-Antriebsrad geführt?

- Den Antriebsriemen um das Antriebsrad legen.

Störgeräusche

Ist die Nadel abgenutzt?

- Die Nadel austauschen.

Ist die Nadel verstaubt?

- Mit einer Bürste reinigen.

Ist die Schallplatte verstaubt oder alt?

- Mit einem Schallplattenreiniger säubern.

REGLAGES

Cet appareil est entièrement réglé avant sa sortie d'usine. Cependant, en cas de dérèglement pendant le transport, le régler à nouveau de la manière suivante.

En temps normal, ne pas toucher aux points de réglage.

Réglage de la hauteur d'élévation du bras de lecture (Fig. 8)

La distance optima entre l'extrémité de la pointe de lecture et la surface du disque est d'environ 6 mm quand le bouton CUEING est sur UP. Retirer le couvercle de caoutchouc du trou de la vis de réglage et régler la hauteur d'élévation avec un tournevis à tête en croix. Tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer la hauteur et dans le sens contraire pour l'augmenter.

Réglage de la position du sillon initial (Fig. 9)

1. Placer un disque de 30 cm sur le plateau.
2. Placer le sélecteur SPEED sur la position AUTO.
3. Placer le sélecteur SIZE sur "30".
4. Vérifier que le bouton CUEING est bien sur DOWN.
5. Appuyer sur la touche START/STOP.
6. Vérifier si l'extrémité de la pointe de lecture descend à environ 3 à 4 mm depuis le bord du disque.
7. Dans le cas contraire, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre avec un tournevis à tête en croix pour diminuer la distance entre la position de descente et le bord du disque et dans le sens contraire pour l'augmenter.
8. Répéter les étapes 5 à 7 pour s'assurer que l'extrémité de la pointe de lecture descend bien à la position voulue.

Remarque:

- Lorsque vous tournez la vis de réglage, bien agrafez le bras de lecture sur son support.

INSTELLINGEN

De noodzakelijke instellingen werden reeds voor verscheping uitgevoerd. Indien instellingen verlopen zijn door vervoer van het toestel, dienen deze als volgt te worden uitgevoerd. Raak de instelpunten gewoonlijk niet aan.

Hoogte-instelling van de toonarmlift (afb. 8)

De optimale afstand tussen het naalduiteinde en het plaatoppervlak bedraagt ongeveer 6 mm, wanneer de toonarm-liftknop (CUEING) in de UP-stand staat. Verwijder het rubberen kapje van het gat van de instelschroef en stel de lifthoogte in met een Phillips schroovedraaier. Rechtsom draaien van de instelschroef vermindert de hoogte en linksom draaien vermeerderd de hoogte van de toonarmlift.

Instelling van de inleiding van de toonarm (afb. 9)

1. Leg een grammofonplaat met een diameter van 30 cm op het draaiplateau.
2. Zet de snelheidskeuzeknop (SPEED) in de stand AUTO.
3. Zet de afmetingkeuzeknop (SIZE) in de stand "30".
4. Kontroleer dat de toonarm-liftknop (CUEING) in de stand DOWN staat.
5. Druk de START/STOP-toets in.
6. Bekijk nu nauwkeurig of het naalduiteinde ongeveer 3 tot 4 mm binnen de rand van de grammofonplaat landt.
7. Als dit niet het geval is, de instelschroef met een Phillips schroovedraaier naar links draaien om de afstand tussen de inleidpositie en de rand van de grammofonplaat te verkleinen en naar rechts draaien om die afstand te vergroten.
8. Herhaal stappen 5 tot 7 om te controleren, dat het naalduiteinde nu op de juiste plaats landt.

Opmerking:

- Vergrendel de toonarm op de toonarmsteun, wanneer instelling van de inleidinstelschroef uitgevoerd wordt.

AJUSTE

Esta unidad ha sido ajustada completamente en fábrica antes de ser embalada. Sin embargo, en caso de desajustes durante su transporte, reajústela de la manera que se explicará a continuación.

Usualmente, no toque los puntos de ajuste.

Ajuste de altura del elevador del brazo (Fig. 8)

La distancia óptima entre la punta de la aguja y la superficie del disco es de alrededor de 6 mm, cuando la perilla CUEING está colocada en la posición UP.

Saque la tapa de goma del orificio del tornillo de regulación con un destornillador cruciforme. Girando el tornillo de regulación hacia la derecha se disminuye la altura del elevador del brazo, y girándolo hacia la izquierda se aumenta.

Ajuste del alineamiento del brazo (Fig. 9)

1. Ponga un disco de 30 cm sobre el plato.
2. Ponga la perilla selectora SPEED en la posición AUTO.
3. Ponga la perilla selectora SIZE en "30".
4. Verifique que la perilla CUEING esté en la posición DOWN.
5. Presione el botón START/STOP.
6. Observe si la punta de la aguja se apoya sobre el disco a unos 3 ó 4 mm del borde.
7. Si no coincidiera con la distancia asignada, gire el tornillo de ajuste hacia la izquierda con un destornillador cruciforme para disminuir la distancia entre la posición de alineamiento y el borde del disco, y hacia la derecha para incrementarla.
8. Repita los pasos 5 a 7 para confirmar si la punta de la aguja baja dentro del límite asignado.

Nota:

- Cuando gire el tornillo de ajuste del alineamiento, asegúrese de sujetar el brazo sobre el apoyo.

EN CAS DE DIFFICULTE

Ce qui semble au départ être un mauvais fonctionnement n'en est pas toujours un. Il faut d'abord vous en assurer...

Pas de son du tout

Le cordon d'alimentation est-il débranché de la prise CA?

– S'assurer de bien le brancher.

Le commutateur TAPE MONITOR de l'amplificateur est-il sur ON?

– Le placer sur OFF.

Le bouton de volume de l'amplificateur est-il sur zéro?

– Augmenter le volume jusqu'à un niveau correct.

Le plateau ne fonctionne pas

La courroie d'entraînement sous le plateau est-elle dégagée de la poulie du moteur?

– La placer autour de la poulie du moteur.

Trop de bruit

La pointe de lecture est-elle usée?

– La remplacer par une neuve.

De la poussière adhère-t-elle à la pointe de lecture?

– La nettoyer avec une brosse.

Le disque est-il poussiéreux ou vieux?

– Le nettoyer avec un nettoyeur de disque.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Wanneer het toestel niet naar behoren funktioneert, behoeft dit niet op een defect te duiden. Kontroleer eerst de onderstaande punten...

Geen geluid

Is de stekker op het stopkontakt aangesloten?

– Breng de verbinding van het netsnoer stevig tot stand.

Is de schakelaar "TAPE MONITOR" van de versterker aangezet (ON)?

– Zet de schakelaar "TAPE MONITOR" uit (OFF).

Is de volumeregelaar van de versterker op nul ingesteld?

– Verhoog het volume tot een normaal niveau.

Het draaiplateau funktioneert niet

Is de aandrijfriem onder het plateau niet om de motorpulley aangebracht?

– Breng de aandrijfriem aan om de motorpulley.

Teveel ruis

Is de naald versleten?

– Vervang de naald door een nieuwe.

Kleeft er stof aan de naald?

– Reinig de naald met een borsteltje.

Is de grammofonplaat stoffig of oud?

– Reinig de plaat met een speciaal hiervoor bedoelde reiniger.

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece una falla no siempre lo es. Asegúrese primero...

Ningún sonido en absoluto

¿El cordón de alimentación está desconectado de la toma CA?

– Asegúrese de conectar el cable de CA firmemente.

¿El conmutador TAPE MONITOR del amplificador está en ON?

– Ponga el conmutador TAPE MONITOR en OFF.

¿La perilla de volumen del amplificador está en cero?

– Aumente el volumen a un nivel moderado.

El tocadiscos no funciona

¿La correa debajo del plato no está alrededor de la polea?

– Coloque la correa alrededor de la polea.

Demasiado ruidoso

¿La aguja está gastada?

– Reemplace la aguja con otra nueva.

¿El polvo se adhiere a la aguja?

– Límpiela con un cepillo.

¿El disco está sucio o viejo?

– Límpielo con un limpiador de discos.

SPECIFICATIONS

TECHNISCHE DATEN

MOTOR SECTION

Motor	: DC servomotor
Drive system	: Belt drive
Speeds	: 33-1/3, 45 rpm
Wow and flutter	: 0.06 % (WRMS)
Signal-to-noise ratio	: 65 dB (DIN-B)
Platter	: 29.5 cm (11-5/8") diameter die-cast aluminum alloy

TONEARM SECTION

Type	: Statically balanced, integrated straight arm
Effective arm length	: 170 mm
Overhang	: 5 mm
Applicable cartridge weight	: 5.9 g (0.2 oz.)

CARTRIDGE SECTION

(For U.S.A. and Canada)

Model	: MD1045B
Type	: Moving magnet (MM)
Frequency response	: 10 – 25,000 Hz
Output	: 2.5 mV (1 kHz)
Channel separation	: 25 dB/1 kHz (Test record: TRS-1)
Load impedance	: 47 kohms
Trackability	: 70 μ m at 315 Hz
Compliance	: 9×10^{-6} cm/dyne (dynamic)
Stylus tip	: 0.6 mil conical stylus (diamond)
Stylus	: DT-45
Optimum tracking force	: 1.25 g

(For Other Areas)

Model	: Z-5P
Type	: Moving magnet (MM)
Frequency response	: 10 – 22,000 Hz
Output	: 3.0 mV (1 kHz)
Channel separation	: 25 dB/1 kHz (Test record: TRS-1)
Load impedance	: 47 kohms
Trackability	: 70 μ m at 315 Hz
Compliance	: 12×10^{-6} cm/dyne (dynamic)
Stylus tip	: 0.6 mil conical stylus (diamond)
Stylus	: DT-Z5S
Optimum tracking force	: 1.25 g

EQUALIZER SECTION (L-E88/L-E88B)

Only)

Output	: 180 mV (1 kHz, 3.0 mV at input)
Distortion	: 0.02% (1 kHz, 0.7 V at output)

GENERAL

Power source	: Refer to the table on the back page.
Power consumption	: Refer to the table on the back page.
Dimensions	: 340 (W) x 96 (H) x 340 (D) mm (13-7/16" x 3-13/16" x 13-7/16")
Net weight	: 2.7 kg (6.0 lbs.)
Accessories	: EP adapter 1 Remote cable (for L-E20B only) (1 m) 1 Signal cord (1 m) . . . 1

Design and specifications subject to change
without notice.

ANTRIEB

Motor	: Gleichstrom-Servomotor
Antriebssystem	: Riemenantrieb
Geschwindigkeiten	: 33-1/3, 45 U/min
Gleichlaufschwan- kungen	: 0,06 % (WRMS)
Störspannungs- abstand	: 65 dB (DIN-B)
Plattenteller	: 29,5 cm Durchmesser, Druckguß-Aluminium- legierung

TONARM

Typ	: Statisch balancierter und integrierter Röhrenton- arm
Effektive Armlänge	: 170 mm
Überhang	: 5 mm
Zulässiges Tonab- nehmerge wicht	: 5,9 g

TONABNEHMER

(Für U.S.A. und Kanada)

Modell	: MD1045B
Typ	: Magnet-System (MM)
Frequenzgang	: 10 – 25.000 Hz
Ausgang	: 2,5 mV (1 kHz)
Kanaltrennung	: 25 dB/1 kHz (Testschallplatte: TRS-1)
Lastimpedanz	: 47 kOhm
Spurgenauigkeit	: 70 μ m bei 315 Hz
Nachgiebigkeit	: 9×10^{-6} cm/Dyn
Nadelspitze	: 0,6 mil konische Nadel (Diamant)
Nadel	: DT-45
Optimale Auflage- kraft	: 1,25 g

(Für andere Länder)

Modell	: Z-5P
Typ	: Magnet-System (MM)
Frequenzgang	: 10 – 22.000 Hz
Ausgang	: 3,0 mV (1 kHz)
Kanaltrennung	: 25 dB/1 kHz (Testschallplatte: TRS-1)
Lastimpedanz	: 47 kOhm
Spurgenauigkeit	: 70 μ m bei 315 Hz
Nachgiebigkeit	: 12×10^{-6} cm/Dyn
Nadelspitze	: 0,6 mil konische Nadel (Diamant)
Nadel	: DT-Z5S
Optimale Auflage- kraft	: 1,25 g

AUSGLEICHERTEILE (Nur bei L-E88/ L-E88B)

Ausgangsleistung	: 180 mV (1 kHz, 3,0 mV am Eingang)
Klirrfaktor	: 0,02% (1 kHz, 0,7 V am Ausgang)

ALLGEMEIN

Spannungsversor- gung	: Siehe Tabelle auf der Rückseite
Leistungsaufnahme	: Siehe Tabelle auf der Rückseite
Abmessungen	: 340 (B) x 96 (H) x 340 (T) mm
Netto-Gewicht	: 2,7 kg
Zubehör	: Adapter für Schall- platten mit großem Mittelloch 1 Fernbedienkabel (nur L-E20B) (1 m) 1 Anschlußkabel (1 m) 1

Technische Änderungen vorbehalten.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION DU MOTEUR

Moteur	: Servo-moteur CC
Système d'entraînement	: Entraînement par courroie
Vitesses	: 33-1/3, 45 tours/minute
Pleurage et scientillement	: 0,06 % (WRMS)
Rapport signal/bruit	: 65 dB (DIN-B)
Plateau	: 29,5 cm de diamètre, en alliage d'aluminium moulé

SECTION DU BRAS DE LECTURE

Type	: Bras droit intégré et statiquement équilibré
Longueur effective	: 170 mm
Distance axe/pointe de lecture	: 5 mm
Poids de la cellule approprié	: 5,9 g

SECTION DE LA CELLULE

(pour E.U. et Canada)

Modèle	: MD1045B
Type	: Aimant mobile (MM)
Réponse en fréquence	: 10 – 25.000 Hz
Sortie	: 2,5 mV (1 kHz)
Séparation des canaux	: 25 dB/1 kHz (disque test: TRS-1)
Impédance de charge	: 47 kohms
Aptitude à la lecture:	70 µm à 315 Hz
Elasticité acoustique:	9 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (dynamique)
Extrémité de la pointe de lecture	: Conique de 0,6 mil (diamant)
Pointe de lecture	: DT-45
Force d'appui optimum	: 1,25 g

(pour autres pays)

Modèle	: Z-5P
Type	: Aimant mobile (MM)
Réponse en fréquence	: 10 – 22.000 Hz
Sortie	: 3,0 mV (1 kHz)
Séparation des canaux	: 25 dB/1 kHz (Disque d'essai: TRS-1)
Impédance de charge	: 47 kohms
Aptitude à la lecture:	70 µm à 315 Hz
Elasticité acoustique:	12 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (dynamique)
Extrémité de la pointe de lecture	: Conique de 0,6 mil (diamant)
Pointe de lecture	: DT-Z5S
Force d'appui optimum	: 1,25 g

SECTION EGALISEUR (L-E88/L-E88B seulement)

Sortie	: 180 mV (1 kHz, 3,0 mV entrée)
Distorsion	: 0,02% (1 kHz, 0,7V à la sortie)

GENERALES

Alimentation	: Se référer au tableau, page arrière.
Consommation	: Se référer au tableau, page arrière.
Dimensions	: 340 (L) x 96 (H) x 340 (P).mm
Poids net	: 2,7 kg
Accessoires	: Adaptateur EP 1 Câble de télécommande (pour le L-E20B seulement) (1 m) 1 Câble de signal 1

TECHNISCHE GEGEVENS

MOTOR GEDEELTE

Motor	: Gelijkstroom-servomotor
Aandrijfsysteem	: Riemaandrijving
Toeren	: 33-1/3, 45 tpm
Wow & flutter	: 0,06 % (WRMS)
Signaal-tot-ruis verhouding	: 65 dB (DIN-B)
Draaiplateau	: 29,5 cm diameter gegoten aluminiumlegering

TOONARM GEDEELTE

Type	: Statisch gebalanceerde en geïntegreerde rechte arm
Effektieve toonarmlengte	: 170 mm
Overhang	: 5 mm
Toepasbaar elementgewicht	: 5,9 g

ELEMENT GEDEELTE

(V.S. en Canada)

Model	: MD1045B
Type	: Magnetisch (MM)
Frekwentiekarakteristiek	: 10 – 25.000 Hz
Uitgang	: 2,5 mV (1 kHz)
Kanaalscheiding	: 25 dB/1 kHz (Testplaat: TRS-1)
Laadimpedantie	: 47 kOhm
Sporingskenmerken	: 70 µm bij 315 Hz
Kompliantie	: 9 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (dynamisch)
Naaldpunt	: Konische 0,6 mil (diamant)
Naald	: DT-45
Optimale naalddruk	: 1,25 g

(Andere gebieden)

Model	: Z-5P
Type	: Magnetische (MM)
Frekwentiekarakteristiek	: 10 – 22.000 Hz
Uitgang	: 3,0 mV (1 kHz)
Kanaalscheiding	: 25 dB/1 kHz (Testplaat TRS-1)

Laadimpedantie	: 47 kOhm
Sporingskenmerken	: 70 µm bij 315 Hz
Kompliantie	: 12 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (dynamisch)
Naaldpunt	: Konische 0,6 mil. (diamant)
Naald	: DT-Z5S
Optimale naalddruk	: 1,25 g

EQUALIZER GEDEELTE (Alleen L-E88/L-E88B)

Uitgangsspanning	: 180 mV (1 kHz, 3,0 mV bij ingang)
Vervorming	: 0,02% (1 kHz, 0,7 V bij uitgang)

ALGEMEEN

Spanningsvereisten	: Zie de tabel op het achterkaft.
Stroomverbruik	: Zie de tabel op het achterkaft.
Afmetingen	: 340 (B) x 96 (H) x 340 (D).mm
Netto gewicht	: 2,7 kg
Standaard-toebehoren	: EP-adapter 1 Afstandsbedieningskabel (alleen voor de L-E20B) (1 m) 1 Signaalsnoer 1

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

ESPECIFICACIONES

SECCION DEL MOTOR

Motor	: Servomotor de CC
Sistema de accionamiento	: Por correa
Velocidades	: 33-1/3, 45 rpm
Fluctuación y tremolación	: 0,06 % (WRMS)
Relación señal a ruido	: 65 dB (DIN-B)
Plato	: Aleación de aluminio troquelada de 29,5 cm de diámetro

SECCION DEL BRAZO DE FONOCAPTOR

Tipo	: Brazo derecho balanceado e integrado estáticamente.
Longitud efectiva del brazo	: 170 mm
Proyección	: 5 mm
Peso de cápsula aplicable	: 5,9 g

SECCION DE LA CAPSULA

(EE.UU y Canadá)	
Modelo	: MD1045B
Tipo	: Imán móvil (MM)
Respuesta de frecuencia	: 10 – 25.000 Hz
Salida	: 2,5 mV (1 kHz)
Separación de canales	: 25 dB/1 kHz (disco de prueba: TRS-1)
Impedancia de carga	: 47 kohmios
Capacidad de seguimiento	: 70 µm a 315 Hz
Docilidad	: 9 x 10 ⁻⁶ cm/dina (dinámica)
Punta de la aguja	: Cónica de diamante de 0,6 mil.
Aguja	: DT-45
Fuerza de apoyo óptima	: 1,25 g

(Otras áreas)

Modelo	: Z-5P
Tipo	: Imán móvil (MM)
Respuesta de frecuencia	: 10 – 22.000 Hz
Salida	: 3,0 mV (1

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A.	AC 120 V~, 60 Hz AC 220 V~, 50 Hz AC 240 V~, 50 Hz AC 110–120/220–240 V~ selectable, 50/60 Hz	2 watts
CANADA		
CONTINENTAL EUROPE		
U.K.		
AUSTRALIA		
OTHER AREAS		

SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGS AUFNAHME

Länder	Netzspannung & Frequenz	Leistungsaufnahme
U.S.A.	120 V~ Wechselstrom, 60 Hz 220 V~ Wechselstrom, 50 Hz 240 V~ Wechselstrom, 50 Hz 110–120/220–240 V~ Wechselstrom schaltbar, 50/60 Hz	2 Watt
KANADA		
KONTINENTAL-EUROPA		
GROSSBRITANNIEN		
AUSTRALIEN		
ANDERE LÄNDER		

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

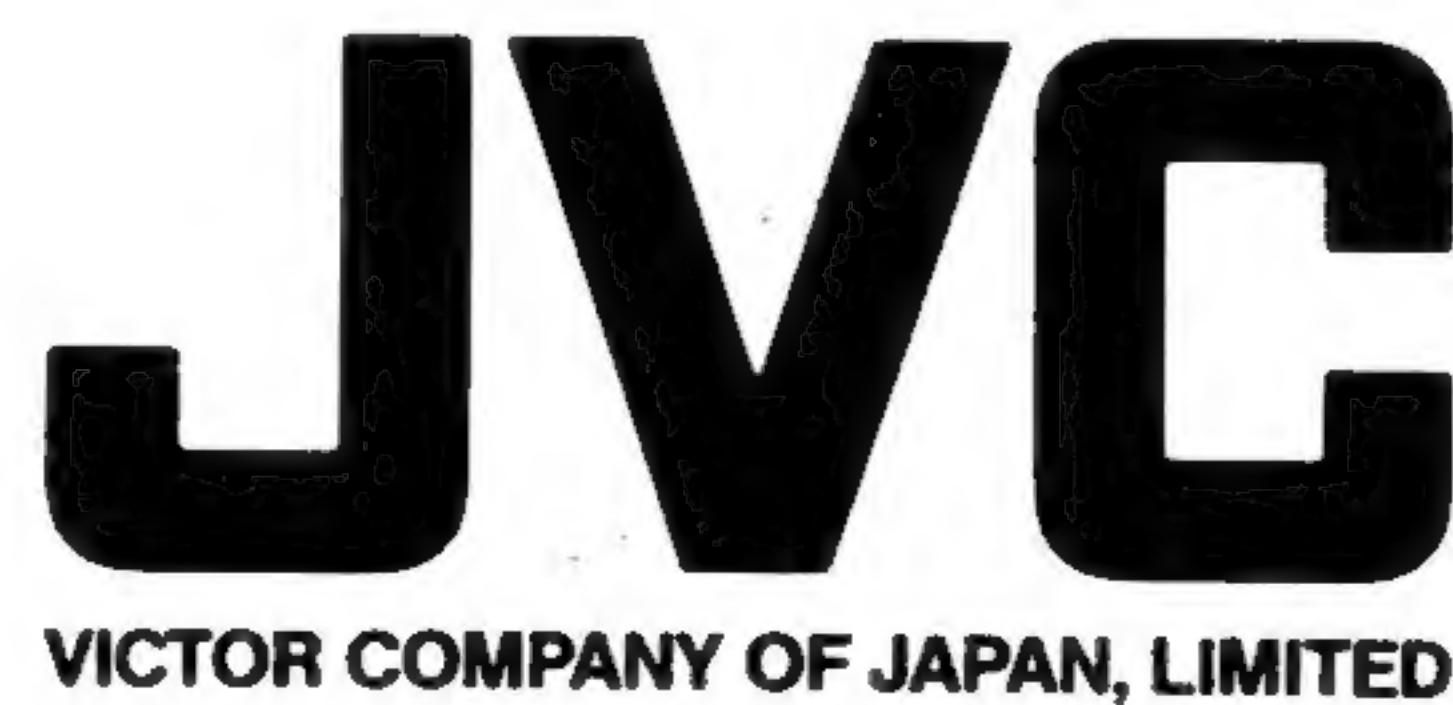
Pays	Tension d'alimentation et fréquence	Consommation
ETATS-UNIS	CA 120 V~, 60 Hz CA 220 V~, 50 Hz CA 240 V~, 50 Hz CA 110–120/220–240 V~ commutable, 50/60 Hz	2 watts
CANADA		
EUROPE CONTINENTALE		
ROYAUME-UNI		
AUSTRALIE		
AUTRES PAYS		

SPANNINGSVEREISTEN

Gebieden	Netspanning en frekventie	Stroomverbruik
V.S.	120 V~ wisselstroom, 60 Hz 220 V~ wisselstroom, 50 Hz 240 V~ wisselstroom, 50 Hz 110–120/220–240 V~ wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	2 Watt
CANADA		
EUROPESE VASTELAND		
ENGELAND		
AUSTRALIE		
ANDERE GEBIEDEN		

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Areas	Voltaje y frecuencia	Consumo
EE.UU.	CA 120 V~, 60 Hz CA 220 V~, 50 Hz CA 240 V~, 50 Hz CA 110–120/220–240 V~ seleccionable, 50/60 Hz	2 vatios
CANADA		
EUROPA CONTINENTAL		
R.U.		
AUSTRALIA		
OTRAS AREAS		



VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED